

REVISTA PARA LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO

PANORAMA

SUIZO

OCTUBRE DE 2012 / N°5



**Cambios radicales en la
religiosidad de Suiza**

**Triunfa una y otra vez:
Simone Niggli-Luder**

**Los convenios fiscales y
sus repercusiones**

International Health Insurance

- Based on Swiss standards
- Lifelong private medical treatment
- Worldwide free choice of doctor and clinic

Furthermore:

- International disability insurance
- International pension fund

Individual solutions for:

- Swiss citizens abroad
- Expatriates in Switzerland
- International mobile people of any nationality



Contact us!

Tel: +41 (0)43 399 89 89

www.asn.ch

ASN AG
Bederstrasse 51
CH-8027 Zurich
info@asn.ch



Descubra Suiza a través de un clic.

Información, noticias de actualidad, reportajes, análisis. Desde Suiza, sobre Suiza. Un portal multimedia, interactivo y disponible en 9 idiomas. swissinfo.ch



swissinfo.ch

NOTICIAS SUIZAS AL RITMO DEL MUNDO

Cadena de la solidaridad, la tarjeta de presentación humanitaria de Suiza

La Cadena de la solidaridad (o Swiss Solidarity, como se llama la fundación fuera de Suiza) ayuda desde 1946 a personas necesitadas dentro y fuera de Suiza. Cada vez que se produce un acontecimiento trágico hace un llamamiento a la población en suiza a través de los medios de comunicación para que este realice donaciones y con ello financia y acompaña proyectos de ayuda implementados por 31 organizaciones suizas copartes. En 2010 la Cadena de la solidaridad se involucró en 247 proyectos en 47 países, por un importe total de 167,7 millones de francos suizos.

¿Cómo funciona la Cadena de la solidaridad?

- La Cadena de la solidaridad patrocina proyectos de ayuda humanitaria dentro y fuera de Suiza.
- En casos extremos la Cadena de la Solidaridad también puede ayudar a ciudadanos suizos que son víctimas de catástrofes naturales en el extranjero en cooperación con la Organización para Suizos en el Extranjero y su fundación «Schwyder von Wartensee».
- La Cadena de la Solidaridad financia proyectos de ayuda de emergencia, de reconstrucción o para la vuelta a una vida independiente.

También usted puede ayudar a escala mundial y seguir respaldando la tradición humanitaria de Suiza. Más información en www.glueckskette.ch, www.bonheur.ch o www.swiss-solidarity.org.



OSE colabore con la Solidaridad Suiza

Swiss Solidarity |
www.swiss-solidarity.org |



Mietautos

Gross - Auswahl, 30 Min. ab ZH Airport!
zB. Monatsmiete inkl. 3000Km:

- Chevrolet Matiz Fr. 650.00
- Dacia Sandero Fr. 700.00
- Opel Vivaro 9PI. Fr. 1750.00

www.ilg-mietauto.ch / Tel. 0041 52 720 30 60



International Health Insurance

Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital

SIP SWISS INSURANCE PARTNERS®

Tel. +41 44 266 22 66
info@sip.ch

Competence. Experience. Independent Advice.

www.sip.ch



Vorsorgen in
Schweizer Franken.

Agentur Auslandschweizer
Stefan Böni
Dorfstrasse 140, 8706 Meilen
+41 44 925 39 39, www.swisslife.ch/aso


SwissLife
So fängt Zukunft an.

Una sensación de ahogo

EN ALGÚN MOMENTO DEL MES DE AGOSTO, Suiza sobrepasó la «mágica» barrera de los 8 millones de habitantes, y aunque la opinión pública se percató de ello, el acontecimiento no se celebró. Más bien se empezó a sentir una especie de pánico en el país. Que cada vez hay menos espacio en Suiza es algo que experimentamos a diario – por ejemplo con las gigantescas avalanchas de gente que viaja cada día entre su casa y el lugar de trabajo en trenes abarrotados, en el progresivo aumento de los embotellamientos o en la proliferación urbanística que destruye el paisaje. Por lo demás, la sensación de ahogo no es nueva: hace 100 años, cuando Suiza ni siquiera tenía 4 millones de habitantes, el temor de que el ser humano pronto desplazaría a toda la naturaleza en nuestro pequeño país condujo a la creación del Parque Nacional en Engadina, con el fin de dotar a la naturaleza de un espacio libre.

Al anuncio de que se habían alcanzado los 8 millones de habitantes en Suiza siguieron inmediatamente análisis mediáticos y políticos sobre lo que esto significa, y recetas de lo que hay que hacer ahora, que van desde la sugerencia de rescindir el convenio de la libre circulación de personas firmado con la UE hasta la reivindicación de construir más ras-



cacielos. En los análisis se recalca un hecho: a Suiza y sus habitantes les va bien, muy bien. Por eso tanta gente quiere vivir aquí. El habitante número 8 millones es, según las estadísticas, muy probablemente un alemán con buen nivel de formación, un médico o un ingeniero, uno de esos asalariados que contribuyen al bienestar y el desarrollo de Suiza. Ya hoy en día, por ejemplo, y también esto nos lo muestra una ojeada a las estadísticas, más de la mitad de los catedráticos de las universidades suizas son extranjeros. Con una actitud de rechazo o actuando sin visión global apenas podremos cambiar estas realidades sin que acarreen graves consecuencias. Se trata, aunque esta evolución dé miedo a mucha gente, de adaptarse a las mismas – y posiblemente esto mismo rija en lo relativo a nuestras exigencias y nuestro consumo.

Muy distinta es la situación de las iglesias en Suiza, que experimentan un masivo alejamiento, un éxodo y una gran disminución del número de feligreses. Uno de cada cinco suizos se declara hoy aconfesional. Y, a pesar de todo, la Iglesia sigue siendo un tema omnipresente en la opinión pública, como demuestran, entre otros, los resultados de un proyecto nacional de investigación sobre la Iglesia y la religión en Suiza. En la presente edición dedicamos a este tema nuestro artículo de fondo, que podrá leer a partir de la página 8.

Y finalmente quiero recordarles que en esta edición iniciamos una nueva serie sobre literatura. Se trata de libros y literatos de la «Quinta Suiza», de escritores que vivieron o viven siempre o sólo temporalmente fuera de Suiza, lo que naturalmente se refleja en su obra. Charles Linsmayer, estudioso de la literatura y periodista, presentará a partir de ahora en cada edición a caras conocidas y menos conocidas de la literatura suiza. Comenzamos dicha serie en la página 23 con el retrato de Guy de Pourtalès.

BARBARA ENGEL

4

Buzón

5

Leído: Las consecuencias de pensar con lucidez

6

Visto: 700 años de historia suiza en imágenes

8

Las Iglesias pierden fieles continuamente, pero políticamente siguen en el punto de mira

13

La mujer perfecta: Simone Niggli-Luder, campeona mundial de orientación, lo consigue todo

Páginas regionales

17

Resultados de los comicios

17 + 18

Los convenios fiscales de Suiza y sus repercusiones para los suizos del extranjero

19

El debate sobre los nuevos aviones de combate para el Ejército suizo

20

60 años de rescate por los aires – el gran éxito de una institución llamada Rega

23

Serie sobre literatura: Guy de Pourtalès

24

Información de la OSE

27

Noticias del Palacio Federal

31

Ecos

Portada: en la foto de la iglesia de Saas, en Prättigau, envuelta en un velo de niebla, puede verse un símbolo de la actitud ante la religión y las Iglesias en Suiza: distanciamiento y alejamiento, pero asimismo miedo y rechazo. Foto: Keystone / Arno Balzarini

IMPRESIÓN: «Panorama Suizo», revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 39º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de más de 395 000 ejemplares (inclusive 135 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La responsabilidad del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen solo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la editora.

■ DIRECCIÓN EDITORIAL: Barbara Engel (BE), redactora-jefa; René Lenzin (RL); Alain Wey (AW); Marc Lettau (MUL); Manuel Gnos (MAG); Jean-François Lichtenstern (JFL), responsable de las páginas «Noticias del Palacio Federal». Relaciones con los suizos en el extranjero/DFAE, CH-3006 Berna. Traducción: CLS Communication AG ■ DISEÑO: Herzog Design, Zürich ■ DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 6, Teléfono +41 31 356 61 10, PC 30-6768-9. ■ E-MAIL: revue@aso.ch ■ IMPRESIÓN: Swissprinters AG, CH-4800 Zofingen. ■ CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se mude, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna. ■ Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Los no pertenecientes a la «Quinta Suiza» pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores. ■ INTERNET: www.revue.ch

Cierre de la presente edición: 20.8.12

Posiciones no tan claras

El editorial de la edición de junio de 2012 de «Panorama Suizo» trataba el debate sobre la situación de Suiza en Europa, pero de manera totalmente parcial – la autora tomó claramente posiciones muy partidistas al respecto. Por citar sólo un ejemplo, tacha de «farsa del caso especial» a quienes no están de acuerdo con ella. Está bien que «Panorama Suizo» incite a pensar, pero no que tome posiciones tan claras en temas sobre los que los partidos y la gente disienten.

ALEXANDER WYLIE, CAMBRIDGE,
REINO UNIDO

¡Enhorabuena!

Su artículo «Vuelta al mundo flotando sobre paneles solares» me ha encantado, y probablemente no sólo a mí. Este relato mantiene viva la atención del lector de principio a fin. Una no tiene más remedio que deshacerse en elogios a su iniciador. Insisto en felicitarles y agradecerles hacernos partícipes del extraordinario resultado de Raphaël Domjan y su equipo. Espero que «Panorama Suizo» (en su versión impresa) siga publicándose durante mucho tiempo con este concepto y esta realización tan logrados.

MONIQUE THOMAS, LE CANNET,
FRANCIA

Una actitud chocante

Si la UDC lucha por una escolarización más tardía y contra los comedores escolares integrados, lo hace para defender su modelo de familia tradicional, con la madre en la cocina. Yo tenía 12 años cuando me fui de Suiza, a mediados de los años 60. En aquellos tiempos, esta actitud era muy corriente. Me parece alarmante que, medio siglo después, tales actitudes sigan teniendo eco entre una gran parte de la población. No es ni una pizca más progresista que el TeaParty, y ya se sabe que ellos son sencillamente inefables, en el sentido más negativo de la palabra.

HERMANN MEIERHANS,
HEIDELBERG, ALEMANIA

Compra de aviones de combate

Estoy jubilado y vivo en Tailandia, pero gracias a «Panorama Suizo» y «RTS.ch» sigo regularmente las noticias sobre Suiza. Me asombra profundamente la actitud del consejero federal Ueli Maurer. No sé si es un inepto, duro de mollera o qué, pero sus intervenciones y no intervenciones y pequeños secretos empiezan a sacarme seriamente de quicio. Se ha publicado un informe muy crítico en contra de los Gripen, y los expertos no recomiendan esta compra; pero el

Sr. Maurer no cesa en su empeño y firma un acuerdo con Suecia para aviones ya anticuados comparados con los de otros oferentes. Es un auténtico pitorreo que desacredita a Suiza ante el mundo entero. Por suerte no contribuyo con mis impuestos a esta in calificable compra.

G. PH. STRIBERNI, LOPBURI,
TAILANDIA

Es estupendo ...

... el E-Voting, que me permitirá, como ciudadano suizo en el extranjero, participar activamente en las votaciones federales, lo cual, opino, incluso podría beneficiarme en el futuro. Muchas gracias a nuestras autoridades suizas que nos hacen posible participar en la democracia directa.

HANS PETER AUER,
EKATERINBURG, RUSIA

Votar desde el extranjero

No cabe la menor duda de que algunos de mis amigos suizos que viven aquí en Brasil (Natal) y yo votaríamos inmediatamente a través de Internet. Llevamos mucho tiempo esperando esta oportunidad. Y en cuanto a las campañas, podemos acceder a la información por Internet en cualquier momento, porque prácticamente todas las revistas y los partidos

tienen hoy en día una página web.

RENÉ GUSSET, PIUM, BRASIL

Voto electrónico para suizos en el extranjero

He aprovechado por primera vez la oportunidad de votar electrónicamente y estoy muy a favor de esta variante. Cuando votábamos por correo, muchas veces recibíamos la documentación electoral poco antes de la fecha de los comicios y varias veces no votamos por falta de tiempo. Toda mi familia se alegra de poder usar esta nueva modalidad.

FRITZ BURRI, BAHÍAS DE
HUATULCO, MÉXICO

El pasaporte suizo pierde atractivo

Tengo que expresar mi disgusto por lo que supone para los suizos en el extranjero solicitar un nuevo pasaporte. Pienso que muchos suizos del extranjero opinan lo mismo. Un nuevo pasaporte sólo puede solicitarse (por las fotos, las huellas dactilares, la firma) personalmente, en el consulado competente que corresponda. Yo vivo en Dortmund y para ello tendría que pedir un día libre y conducir unos 600 km, lo que resultaría muy difícil de hacer, por ejemplo, con mi hija de cuatro meses. Así que para solicitar un

Anuncio comercial

THÖNY

PRIVATE TAX SERVICES

Fontanastrasse 15, CH-7000 Chur
Anje Thöny +41 78 770 27 35 thoeny.pts@gmail.com
www.thoeny-pts.ch

Spezialisiert auf das Steuerrecht in der Schweiz (insbesondere Graubünden),
in Liechtenstein und international.

CH-Kontaktadresse und Vertretung für international Steuerpflichtige,
Steuerberatung und Steuerklärungen für Privatpersonen,
Beratung und Steuerservice für Expatriates,
Steuergutachten und Steuerrulings.

Suche nach Angehörigen o. Familienmitgliedern!

Wir suchen Mitgl. der Fam. **Eberhardt**, evtl auch nur mit «t» oder «d» geschrieben mit Heimatkanton Grafenried. Fr. Helga Eberhardt (inzw. 90-ig-jährig!) ist eine geb. **Weik** (ehem. aus Pforzheim). Des weiteren in Betracht kommende Namen sind die der Fam. **Ries** aus Berlin sowie **Klein** ehem. Oberrabbiner Klein. Mitgl. u. Angeh. der Familienzweige der o. g. Namen die inner- o. außerhalb der Schweiz leben u./o. Interess. an d. **Fam.geschichte** u. d. **Familienwappen** haben, bitte Kont. aufn. m. Wolfgang Eberhardt, Vogesenstraße 16, D-79206 Breisach, Mail: wolfgang.eberhardt@live.de

www.revue.ch

Esperamos su grata visita online.



pasaporte, tendría que dormir además una noche en Francfort. En total serían dos días de vacaciones y el coste del hotel. En el caso de mi abuela, de 90 años, que también vive en Alemania, ni siquiera sería posible que se desplazara a Francfort, por motivos de salud, con lo cual tampoco podría renovar el pasaporte.

Comprendo que el nuevo pasaporte requiere el cumplimiento de medidas de alta seguridad, pero no comprendo por qué no se trabaja con autoridades alemanas, que también pueden tomar fotos y datos biométricos y transferirlos después digitalmente a las autoridades suizas, con tantas posibilidades técnicas que tenemos hoy en día.

Con procesos tan complicados, a los suizos en el extranjero les resulta cada vez más atractiva la doble nacionalidad, pero en caso de decidirnos a dar ese paso, la consecuencia sería tener un pasaporte alemán vigente y otro suizo caducado.

DR. DIRK ECKERT, DORTMUND,
ALEMANIA

Marcel Cellier, palabras mágicas

Gracias por este texto sobre Marcel Cellier. Cuando me preguntan «¿por qué Rumanía?», donde he decidido vivir 6 meses al año desde 1990, respondo: Había una vez un suizo francés que, todos los sábados, presentaba fabulosas obras musicales rumanas en Radio Lausanne... Esto fue hacia 1960. Desde entonces, compro discos y discos. Y desde 1982 empecé a pasar varias temporadas en Rumanía. En 1990, decidí vivir en este país mágico, con una música cautivadora. Gracias de nuevo y siempre al hombre (y a su mujer) que me hicieron elegir este paraíso. Gracias a ustedes por alabar los méritos de esta pareja, a todas luces única.

NOEL TAMINI,
CICIRLAU, RUMANÍA

Infatigable labor musical

Aprovecho la oportunidad para felicitar al autor por el artículo «Historias de amor tras el telón de acero» sobre el matrimonio Cellier, al que conozco desde hace 40 años. Gracias a él, sus lectores descubren que la música folklórica del este y del sur de Europa es conocida en Europa occidental sobre todo por la infatigable labor de Marcel Cellier y su mujer Catherine. Vale la pena ver la película «Balkan Melodies», también mencionada en el texto, que quizá abra a los melómanos nuevas perspectivas. Les doy las gracias a ustedes y al autor por este enriquecedor artículo. No sólo en este caso, sino en general, «Panorama Suizo» contiene notables contribuciones y tampoco renuncia a divulgar temas y opiniones controvertidas. ¡Me sacó el sombrero!

WALTER KNAUS, RAMMERSMATT,
FRANCIA

La educación según Harnos

Me sorprende leer que se está llevando a cabo una reforma de la escuela obligatoria en Suiza, y esta vez se uniformará a escala nacional. No es tan negativo, pienso incluso que será un progreso para la administración de los servicios públicos en materia de educación, y permitirá asimismo una mayor unificación de las diferentes culturas de Suiza.

No obstante, es muy lamentable que esta reforma se inscriba únicamente en la lógica económica que plantean las necesidades fundamentales del capitalismo y los paradigmas del realismo social que caracterizan cada vez más a los Estados industrializados. En los años 70, 80 y 90, la emancipación y la necesidad de otra comprensión del mundo permitieron a las sociedades occidentales desarrollar nuevos conceptos, más esperanzadores que eficientes.

ALFONSOPERRRET,CALI,
COLOMBIA

«INTENTE IR POR LA VIDA CON UN MÍNIMO de información y tomará mejores decisiones. Lo que no hay que saber carece de valor, incluso si se sabe.» Esta frase aparece casi al principio de este libro de 200 páginas «Die Kunst des klugen Handelns» (El arte de actuar con perspicacia). Como lector, uno se pregunta si debería seguir leyendo o si al hacerlo sólo aprenderá cosas que le impedirán tomar buenas decisiones.

El autor de «Die Kunst des klugen Handelns» es Rolf Dobelli, columnista del periódico alemán «Frankfurter Allgemeine Zeitung» y del suizo «SonntagsZeitung». Es su segundo libro compuesto de columnas periodísticas, el primero se titulaba «Die Kunst des klaren Denkens» (El arte de pensar con lucidez), y durante semanas encabezó la lista de bestsellers. Dobelli se ha especializado en las «trampas de pensamiento», en las que caemos continuamente y nos hacen la vida tan difícil. Él parte de

la base de que nuestro cerebro no está diseñado para el mundo actual, sino para una vida como cazadores y recolectores. «Esto conduce sistemáticamente a pensamientos erróneos – que pueden resultar devastadores para la economía, la carrera y la felicidad», escribe. Y explica asimismo a los lectores por qué sobreestimamos sistemáticamente nuestros propios conocimientos y consideramos a los demás más tontos de lo que son; por qué algo no necesariamente es más correcto si millones de personas lo encuentran correcto o por qué nos aferramos a teorías, incluso si se demuestra que son falsas.

Dobelli cita aquí como ejemplo la ceguera a la hora de elegir o la ilusión de la introspección. Se trata de nuestras convicciones, de nuestros puntos de vista y nuestras opiniones, de las que estamos firmemente convencidos. ¿Cómo juzgamos a los que no comparten nuestras convicciones? Sospechamos que detrás se esconde ignorancia, idiotez o maldad, dice Dobelli. Pero también ahí podemos equivocarnos, así que es peligroso aferrarse demasiado tiempo a las propias convicciones.

Dobelli mismo no se considera un filósofo y desde luego no más inteligente que los demás. Su punto fuerte es que se documenta, lee, reflexiona y combina. Hay numerosísimos estudios y análisis muy serios sobre la economía del comportamiento y la psicología. Dobelli

considera que allí radican los errores de pensamiento que destrozan carreras y hacen desgraciado a más de uno. Y asegura que también ha aprendido «a decidir intuitivamente sobre asuntos de menor importancia». Es muy trabajoso pensar con lucidez, escribe. «Por eso, cuando el posible daño no sea muy grave – no se rompa la cabeza.» Las conclusiones de Dobelli cuando reflexiona y descubre errores de pensamiento son extremadamente enriquecedoras, no sólo por el contenido, sino

porque además es un verdadero placer leer sus textos, gracias a su empatía y su gran sentido del humor. «La meta del sabio no es alcanzar la felicidad, sino evitar la infelicidad», cita Dobelli a Aristóteles en el prólogo de su libro. Con toda seguridad, gracias a la lectura de este libro uno se aproxima un poco más a dicha meta. BARBARA ENGEL



ROLF DOBELLI: «Die Kunst des klugen Handelns»; editorial Carl Hanser, Múnich, 2013; 248 páginas con ilustraciones de El Bocho y Simon Stehle. CHF 21,90, EUR 14,90.

En Gran Bretaña y en EE.UU. se publicará una traducción al inglés en la primavera de 2013. «Die Kunst des klaren Denkens» de Rolf Dobelli ya ha sido traducido a 20 idiomas.



La Batalla de Morgarten (1315) fue la primera batalla de los confederados contra los Habsburgo. Representación extraída de la crónica ilustrada de Christoph Silbereysen de 1576



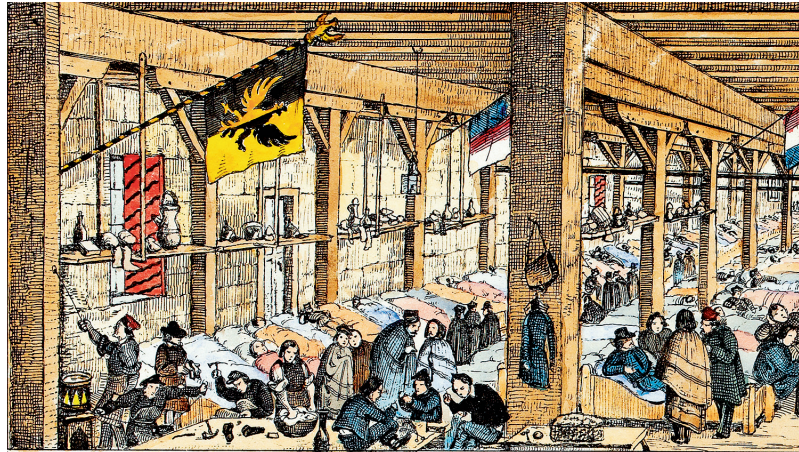
El juramento de confederación con los representantes de 13 cantones, con San Nicolás de Flüe delante, a la izquierda. Este cuadro de Humbert Mareschet, de 1586, puede verse en el Ayuntamiento de Berna



El primer Consejo Federal en 1848. En el centro, el Presidente de la Confederación, Jonas Furrer; Josef Munziger, Henri Druey, Wilhelm Matthias Naeff, Friedrich Frey-Hérosé, Stefano Franscini y Ulrich Ochsenbein (en el sentido de las agujas del reloj, desde arriba)

La historia de Suiza en imágenes

Thomas Maissen, especialista en historia contemporánea, legó a Suiza hace dos años un libro con el sencillo título de «Historia de Suiza», que despertó un gran entusiasmo tanto entre profanos como entre historiadores, y ha sido catalogado como nueva obra fundamental. Ahora acaba de publicarse otra obra de Maissen titulada «Historia gráfica de Suiza». También en este tomo



Wie haben bei Jenni, Jahr 4. bei dem Verfasser Entworfen N. 32 in Bern.

Großer Flüchtlings-Saal
Le...

La gran sala de los refugiados en la Kornhaus de Berna. Cuadro de 1850

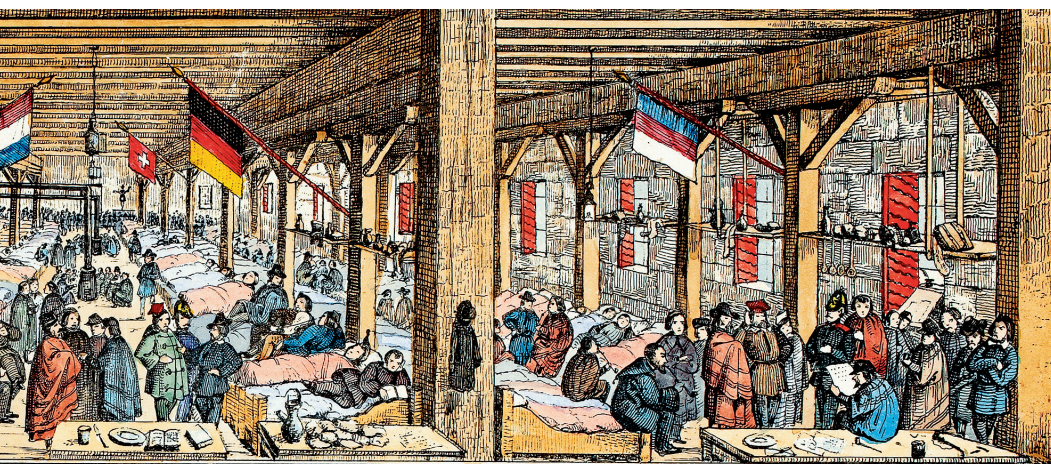


Refugiados tras la verja de la frontera de St. Margrethen, San Gall, mayo de 1945

ilustrado, Maissen lleva a cabo un impresionante bosquejo, sin grandilocuencias, de la trayectoria y el desarrollo del pueblo suizo, insumiso y a menudo litigante dentro de sus propias fronteras, hasta convertirse en una sociedad moderna con un Estado eficiente. Por otra parte, en esta obra se desmitifican fábulas como las del juramento del Rütli, el flechazo a la manzana o la

batalla de Marignano. En todo caso, hojear y leer esta obra es un placer muy instructivo.

«Schweizer Geschichte im Bild» (Historia gráfica de Suiza), en alemán; editorial HIER+JETZT, Basilea; 292 páginas, 425 ilustraciones; ISBN 978-3-03919-244-1; CHF 78.-, EUR 60.-; www.hierundjetzt.ch



Salon im Kornhause in Bern, Januar 1850.
Salon des réfugiés

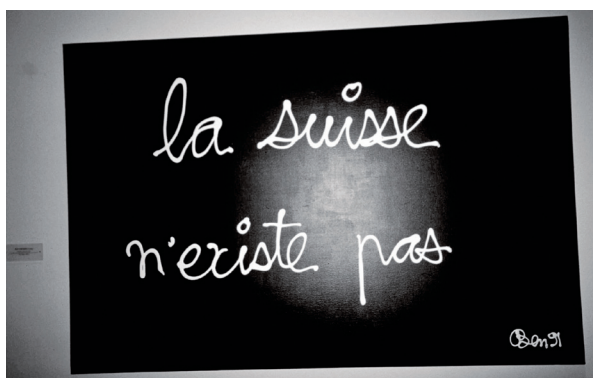
Gedicht u. Beschreibung von Carl Spahn, polit. Flüchtling



«Suiza aislada», una caricatura de la publicación «Nebelspalter» de octubre de 1945



Febrero de 1986: el Comité contra la Adhesión de Suiza a la ONU, con Otto Fischer, Hubert Raymond y Christoph Blocher. En aquella ocasión se rechazó la adhesión a la ONU con un 76% de votos negativos



Contribución del artista Ben Vautier a la Exposición Universal de Sevilla en 1992. ¿Se trataba de un reconocimiento de la diversidad de Suiza o un rechazo de la patria? En cualquier caso, despertó una gran indignación

Iglesias entre tradición, tendencias y política

La relación de los suizos con la religión está cambiando radicalmente: hoy hay veinte veces más personas sin religión que hace cuarenta años. Y también para la gran mayoría de los fieles, la fe ha perdido importancia en la vida cotidiana. Sin embargo, en los medios, la religión es un tema omnipresente, aunque esta fuerte presencia, más que una reflexión sobre las propias tradiciones, es una forma de marcar las distancias con el Islam. Por Matthias Herren

En lo referente a la pertenencia a una iglesia, hace 40 años la situación en Suiza era comparable a la del Vaticano. En 1970 sólo un 1,1 % carecía de religión. Actualmente, con una cifra del 20,1 %, la quinta parte de la población es aconfesional. El gran éxodo lo sufren sobre todo las dos iglesias nacionales. Gracias a la inmigración del sur de Europa, la posición de los católicos es algo más favorable. Desde 1970 han perdido un 10 % de feligreses, y actualmente todavía hay un 38,8 % de católicos en Suiza; los reformados han perdido el 15 % hasta constituir el 30,9 % de la población.

El Programa Nacional de Investigación «Comunidades religiosas, Estado y Sociedad» (NFP 58) analizó en los últimos cinco años en base a un amplio abanico de proyectos lo que se esconde tras este radical cambio de la religiosidad individual y general. La evaluación de los resultados del NFP 58 confirma que para una amplia mayoría de la población, la religión pierde paulatinamente importancia para el individuo desde hace decenios. Se registra un progresivo predominio del distanciamiento generalizado (véase el recuadro en la página 10) y la demanda de las prestaciones de las iglesias es cada vez menor. Incluso gran parte de la gente religiosa opina que la fe no debe ser vivida «exageradamente» y que tampoco hay que evangelizar. Además, la gente cree que la religión es algo privado. Y como las iglesias han perdido importancia, se hallan inmersas en un drástico proceso de transformación, recrudecido por la inmigración, por la cual, además de las confesiones tradicionales, de pronto crece la importancia de religiones de otros países, sobre todo el Islam, profesado por un 0,26 % en 1970 y hoy por un 4,5 %.

La religión como elemento diferenciador

Pese a la clara pérdida de importancia de la religión en Suiza en lo referente a la escala de valores individuales, en los últimos años se ha registrado un progresivo aumento de

la presencia pública de la religión, sobre todo en los acontecimientos de la política mundial. Temas como la prohibición de construir minaretes o llevar burka son intensivamente debatidos en los medios. Pero incluso la vuelta al cristianismo encuentra adeptos. Los políticos luchan por que los crucifijos puedan ser colgados en edificios públicos, y en vista de la pujanza del Islam se lamenta la debilidad del cristianismo. En el NFP 58 se afirma además: «Los temas religiosos están ganando una gran importancia en la opinión pública, mientras que la religión es cada vez menos importante en la vida cotidiana de los individuos.» Y añaden que la religión se utiliza a menudo en los medios, pero también en los patios de las escuelas y en la política como elemento diferenciador entre los grupos «autóctonos» y los «foráneos» y a menudo se la relaciona con comportamientos violentos. Así, por ejemplo, se asocia el Islam con la represión de la mujer, pero esto tiene menos que ver con la religión y mucho más con «el origen y la situación de los migrantes o con una percepción estereotipada», puede leerse en el informe. Por el contrario la mayor parte de la sociedad atribuye al cristianismo cualidades positivas como la «igualdad de derechos entre hombre y mujer». Pero lo cierto es que tampoco en el cristianismo gozan ambos sexos de igualdad de oportunidades en todas partes: en la iglesia católica las mujeres siguen estando excluidas del sacerdocio.

Influencia decreciente de las iglesias

En la actual situación de cambios radicales, las grandes iglesias adoptan a menudo una posición defensiva. Por este motivo, unos les reprochan estar anticuadas, otros que su decreciente influencia se debe a haber «aguado» su tradición y su mensaje adaptándose demasiado a los nuevos tiempos. En su estudio, el sociólogo religioso de Lausana Jörg Stolz y su colega Edmée Ballif ponen de manifiesto que para la evolución no es tan decisivo el





Templos en Suiza:

Capilla en Vrin, cantón de Los Grisones

Iglesia de la abadía de Romainmotier, cantón de Vaud

Sinagoga de Baden, cantón de Argovia

Mezquita Mahmud, Zúrich

Templo budista de Gretzenbach, cantón de Soleura



comportamiento de las iglesias sino más bien las megatendencias de una sociedad, es decir los procesos globales de cambios sociales sobre los cuales las iglesias apenas pueden influir y sencillamente forman parte de las condiciones generales con las que tendrán que contar en el futuro.

Como primera megatendencia, Stolz designa la creciente desvinculación de la sociedad y las iglesias. Y argumenta que la presencia centenaria de las instituciones religiosas en escuelas, hospitales e instituciones sociales, y su influencia en la política y el derecho decrece continuamente y seguirá decreciendo. En cambio, el individualismo va en aumento y la gente ya no está confinada durante toda su vida por pertenecer a una familia determinada o por su sexo, a una clase social, una confesión o un lugar de residencia concreto. Para Stolz, otra megatendencia es que valores como la disciplina, la fidelidad o la obediencia son cada vez más secundarios en las sociedades occidentales, mientras aumenta progresivamente la importancia de la búsqueda del placer, la emotividad y la espontaneidad. Y opina que, en este entorno, las iglesias se ven progresivamente confrontadas a una fuerte competencia secular, porque la gente también se siente inmersa en una comunidad cuando está en clubs deportivos o en coros, y tanto los establecimientos de wellness como la psicología popular o el esoterismo nos ofrecen la posibilidad de vivir experiencias espirituales.

Las iglesias en proceso de búsqueda

Las reacciones de las iglesias a esta evolución son muy dispares. Por una parte están los círculos reaccionarios de la iglesia católica apostólica romana contrarios a la secularización, cuya iglesia sigue estrictamente los preceptos del catolicismo romano y rechazan cualidades típicamente suizas de la iglesia católica helvética, como la participación democrática, la colaboración ecuménica o el estatus de los teólogos laicos y en lugar de todo ello reivindican la separación de Iglesia y Estado, la denegación de la eucaristía a los que se casan más de una vez y la introducción de misas en latín.

Una de las consecuencias de la secularización es asimismo el fuerte descenso de nuevas vocaciones sacerdotales. Desde 1970, la cifra de sacerdotes católicos ha disminuido en más del 40%. Y como faltan sacerdotes, las parroquias se agrupan en centros de asistencia religiosa, en los que los iniciados se encargan de administrar los sacramentos y

los teólogos laicos asumen otras funciones parroquiales.

También las iglesias reformadas se enfrentan a cambios en su organización. Y por la pérdida de feligreses, las comunidades se agrupan. Por ejemplo, el sínodo del cantón de Zúrich quiere reducir a un tercio las 179 parroquias existentes. Por otra parte, la iglesia reformada intenta, con nuevos proyectos, estar presente allá donde está la gente. Así, en los últimos años se han fundado iglesias, también en el marco de una cooperación ecuménica, en aeropuertos, estaciones y centros comerciales, que tienen una gran afluencia.

Los reformados intentan realzar su perfil, y así, por una parte con la introducción de un credo, se desea clarificar sus valores. Por otra parte, un estudio del entorno social muestra que la iglesia reformada sólo atrae a un segmento muy específico de la población, aunque se considera una iglesia del pueblo. De diez tipos de entorno, atrae, según este estudio, sólo a los «conservadores tradicionales», a los «modestos tradicionales» y a los «arribistas». En otros entornos como los de los «postmaterialistas», los «trabajadores orientados al consumo», los «ambiciosos modernos» o en los entornos «mayoritarios, de la gente común» la iglesia es ignorada o al menos no goza de gran consideración. Con este estudio, la iglesia reformada quiere sensibilizar a sus empleados y a las autoridades y aumentar la tolerancia frente a las diferencias de las diversas formas de vida. La meta es llegar a un segmento más amplio de la población y desarrollar formas de participación para siete u ocho entornos.

En esta cambiante situación religiosa, a las iglesias libres les va mejor que a las grandes iglesias nacionales, pero hay grandes diferencias entre ellas, y mientras las iglesias libres tradicionales, como los metodistas o el Ejército de Salvación, han perdido un porcentaje mayor de fieles que las iglesias nacionales, comunidades carismáticas-misionarias e iglesias de moda han logrado reclutar a muchos más jóvenes. En conjunto, la cifra de fieles de las iglesias libres se ha mantenido estable en los últimos 20 años, pero la secularización también les preocupa a ellos. En los años 80 del siglo XX, cuando la religión aún era más importante que ahora, las iglesias libres ganaban fieles con mucha más facilidad que ahora.

La transformación del panorama religioso en Suiza influye también en la relación entre

la política y las iglesias. Pese a la pérdida de fieles, ambas iglesias nacionales siguen estando bien integradas en las instituciones de la mayoría de los cantones: pueden recaudar impuestos eclesiásticos o reciben los datos personales de sus fieles a través de las oficinas del censo. Y sin embargo la presión política sobre las iglesias va en aumento. Y si las iglesias se pronuncian sobre cuestiones políticas, son regularmente criticadas por la derecha, que además reivindica que las comunidades religiosas se limiten a la «proclamación del Evangelio y a la labor pastoral». Mientras únicamente fracciones aisladas como los librepensadores o los jóvenes socialistas reclaman la separación total de Iglesia y Estado, la reivindicación de suprimir los impuestos eclesiásticos para personas jurídicas es cada vez más secundada. El Tribunal Federal ya ha confirmado varias veces la legitimidad de los impuestos eclesiásticos para empresas. También se han desestimado en los últimos años propuestas parlamentarias en Zug, Zúrich y Friburgo para suprimir estos impuestos.

Actualmente los jóvenes liberales de Zúrich y de los Grisones quieren suprimir los impuestos eclesiásticos para empresas en sus cantones, mediante una iniciativa popular. En Zúrich, cuentan con el apoyo del Partido Liberal Radical (PLR) y la Unión Democrática de Centro (UDC). Ambos partidos conservadores recalcan que la Iglesia no es asunto de las empresas sino de la gente. Por el contrario, las iglesias subrayan la responsabilidad social de las empresas y argumentan que con los impuestos empresariales apoyan servicios en los sectores social, de educación y cultura y que de estos se benefician asimismo los que no pertenecen a ninguna iglesia.

Reconocimiento social

Que las iglesias, pese a los grandes cambios, siguen jugando un papel social muy importante se refleja en los resultados del NFP 58. Incluso entre los que no profesan ninguna religión, un 65% opina que las iglesias son importantes sobre todo para los socialmente desfavorecidos. Además, un estudio

del PIN (Programa de Investigación Nacional) demuestra que las iglesias invierten en distintos proyectos claramente mucho más de los 500 millones de francos que reciben anualmente del Estado, de los cuales se beneficia toda la población. Por eso gozan de una gran aceptación. Incluso los que no pertenecen a ninguna iglesia reconocen su utilidad y, según el estudio, están de acuerdo con que se usen fondos públicos para estas prestaciones.

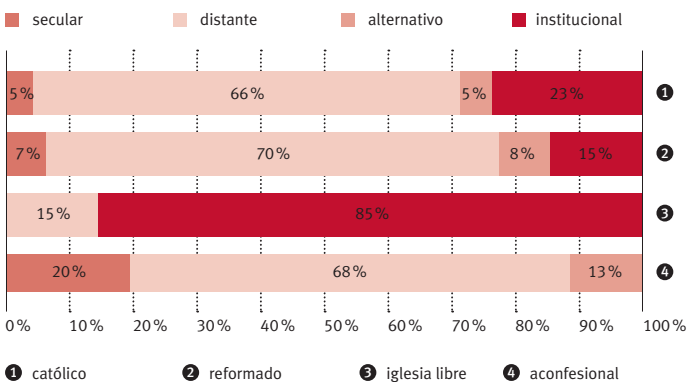
En los últimos decenios, las iglesias han perdido mucha importancia a nivel individual y social y seguirán perdiéndola. Pero con una cuota del 70% de la población, siguen estando entre las instituciones no estatales más importantes. La gran mayoría de la población lo reconoce, incluso en tiempos de secularización y pluralismo.

MATTHIAS HERREN es teólogo y periodista independiente y vive en Stäfa

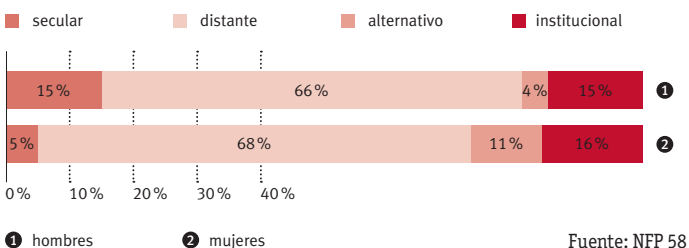
LOS CUATRO PERFILES DE LA RELIGIOSIDAD

Los investigadores del NFP 58 distinguen cuatro perfiles de la religiosidad. El grupo de los **Distantes** es, con un 64%, el mayor en Suiza. La mayoría de ellos pertenecen a una iglesia, tienen ciertas creencias religiosas, pero en general la religión no significa mucho para ellos. Van a la iglesia como mucho los días festivos o en días trascendentales

Gráfica 1: Perfiles de la religiosidad según confesiones



Gráfica 2: Perfiles de la religiosidad según sexo



Fuente: NFP 58

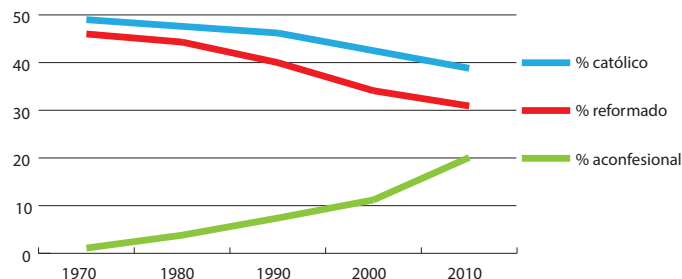
en su vida (bautizo, boda, entierro, etc.). Según los investigadores, este grupo seguirá creciendo.

El grupo de los **Institucionales** ha decrecido y actualmente aglutina a un 17% de la población. Al grupo de los institucionales pertenecen los feligreses activos de las iglesias nacionales y la mayoría de los miembros de iglesias libres. Están convencidos de que la vida sólo tiene sentido con y por Dios y Jesucristo y son muy críticos con las convicciones laicas y ateas.

El grupo de los **Alternativos** se mantiene estable desde hace años, en torno al 9%. Este grupo concede una gran importancia a las ideas y las prácticas esotéricas, por ejemplo la creencia en las energías cósmicas, los ángeles o la astrología y las técnicas de movimiento como el tai chi, la quinesiología, el yoga o la meditación.

El grupo de los **Seculares** es de un tamaño similar. A este 10% los investigadores los dividen en indiferentes y detractores de la religión. Y mientras los indiferentes no le conceden ninguna importancia ni a la religión, ni a la iglesia, ni a la fe ni al esoterismo, los detractores de la religión rechazan todo esto muy conscientemente e incluso a veces con gran vehemencia.

Afiliación religiosa de la población suiza en porcentaje (fuente: OFS)



«La religión suele aparecer como un tema problemático»

El teólogo Christoph Bochinger no ve ninguna contracorriente de la secularización. Así pues, las iglesias también pierden el liderazgo en lo relativo a cuestiones de valores y conciencia.

Entrevista Matthias Herren



El Dr. Christoph Bochinger es catedrático de Teología en la Universidad de Bayreuth y Presidente del grupo que dirige el Programa Nacional de Investigación «Comunidades religiosas, Estado y sociedad»

«PANORAMA SUIZO»: Tanto la iglesia católica como la reformada pierden continuamente y desde hace decenios muchos fieles. ¿No han hecho bien su trabajo?

«CHRISTOPH BOCHINGER»: No, no es eso. Se trata más bien de una transformación general de la religiosidad, de un proceso de secularización a largo plazo que las iglesias no pueden cambiar. Por cierto, también otras grandes organizaciones pierden socios.

¿Que hay detrás de este cambio?

Cuando se trata de la vida, las iglesias han perdido la soberanía interpretativa. Hoy en día se encuentran alternativas en cualquier librería de una estación. Para la gran mayoría la religión no tiene casi ninguna importancia en su vida cotidiana. Ya no se da por descontado que uno profese una religión concreta desde la cuna hasta la tumba.

Y sin embargo las iglesias reclaman para sí mismas el derecho a ser la conciencia social en cuestiones socio-éticas. ¿Está justificada todavía esta pretensión?

Es cada vez más evidente que las iglesias ya no llevan la voz cantante en dichas cuestiones.

¿Quién vela entonces por los valores?

También los valores se han secularizado. Muchos valores de la democracia moderna no han sido definidos por las iglesias. Un claro ejemplo son los derechos humanos, producto de la Ilustración.

Pese al descenso del número de fieles, las grandes iglesias están bien integradas institucionalmente. Son reconocidas por el

Estado y pueden recaudar impuestos eclesiásticos. ¿Está todavía justificado este estatus?

Habría que recapacitar sobre esta reglamentación. La cuestión es si se puede ampliar los derechos a otras comunidades religiosas. Y si esto no es posible o deseable, se pueden recortar también los derechos de las grandes comunidades religiosas. El Estado debe garantizar que se trate con ecuanimidad el tema de la religión, lo que significa que también se debe respetar a los que no son religiosos.

Desde los atentados terroristas del 11 de septiembre de 2001 la religión vuelve a tener una fuerte presencia pública. ¿Se ha subestimado la influencia de la religión sobre la política y la sociedad?

Nuestra investigación ha demostrado con varios proyectos que la tesis del retorno a la religión no es concluyente. En el discurso público la religión suele ser un tema problemático, sobre todo en relación con el Islam. Pero se sobreestima el papel de la religión, porque la gran mayoría de los musulmanes

no se interesa en absoluto por el Islam político, sino que simplemente quiere vivir su religiosidad y no quieren ser políticamente activos ni suplantar a la iglesia.

¿Por qué polarizan estas discusiones?

La sociedad es cada vez más heterogénea. La distancia entre los ortodoxos y los no religiosos tiende a ser cada vez mayor, lo que conduce a acalorados debates.

¿Y cómo se desarrollará este proceso?

No veo ninguna contracorriente de la secularización y la pluralización, pese a que hay ciertas reacciones conservadoras aisladas.

A nivel mundial, la distante actitud ante la religión que reina en Suiza y en Europa en general es un caso especial. En EE.UU., la religión tiene mucha más importancia. ¿Es posible que, como en otros aspectos de la vida, adoptemos aquí también esta actitud?

A pequeña escala, en lo referente a ciertas iglesias libres o en grupos judíos, sí que es el caso, pero las relaciones en conjunto aquí son muy diferentes de las de EE.UU. Allí están plenamente convencidos de que las distintas creencias protestantes han hecho posible la democracia americana. Y pese a la separación formal de Estado e Iglesia, la religión es por eso muy importante en EE.UU. En Suiza es más bien al contrario. El pueblo y el Estado han experimentado dolorosamente que la religión es un tema muy difícil. Estuvo al origen de combates durante siglos y hemos aprendido que es mejor no darle demasiado protagonismo al tema. Con este trasfondo no creo que se produzca ningún fortalecimiento de la religiosidad.

Alternativa a los patios traseros

Se está construyendo la Casa de las Religiones. En este singular proyecto, colaboran estrechamente musulmanes, cristianos, hinduistas, budistas, judíos y otros grupos religiosos.

Por Reto Wissmann

La misión de Hartmut Haas es muy compleja: este párroco de la Hermandad de Moravia construye en Berna una Casa de las Religiones. Haas, de 63 años, lleva ya diez inmerso en este proyecto, y poco a poco se va haciendo realidad lo que durante mucho tiempo fue sólo una idea: diversos grupos religiosos dispondrán en el oeste de la capital federal de un lugar en el que podrán profesar su fe. Hace tiempo que los medios hicieron de él un emblemático proyecto interreligioso cuya misión será contribuir a la paz religiosa. Y Haas opina que probablemente sea verdad que este proyecto contribuye en cierta medida a lograr esa meta, pero que se trata principalmente de su utilidad práctica, para que los inmigrantes ya no tengan que celebrar sus ceremonias litúrgicas en los patios traseros y los garajes, sino que se sientan en casa en un edificio representativo.

Necesidades de lo más variopintas

Musulmanes de los Balcanes, alevitas de Turquía, hinduistas de Sri Lanka y budistas del mundo entero podrán establecerse en esta Casa de las Religiones y habilitar sus propios santuarios. Asimismo habrá otra sala para ortodoxos etíopes, reformados, católicos y la pequeña comunidad de Hermanos Moravos, que está en Berna desde 1740 y a la que pertenece Hartmut Haas. También judíos, sikhs y bahai participan en actividades comunes y trabajan en la asociación de promotores, pero no necesitan salas propias.

Los grupos religiosos están estructurados de muy diversas formas, y mientras los budistas que se reúnen en la Casa de las Religiones son del mundo entero, los musulmanes proceden casi exclusivamente de los Balcanes. Las Confederaciones de Musulmanes desearían una mezquita para musulmanes europeos, de Oriente Próximo y el resto del mundo, pero al no poder construirla se han retirado del proyecto. «No podemos eliminar las diferencias culturales», dice Hartmut Haas. Y si bien Suiza desea como interlocutora una organización central de todos los musulmanes, su creación no puede ser el cometido de la Casa de las Religiones.



Imagen de la construcción en la Plaza de Europa de Berna, que albergará la Casa de las Religiones

La Casa estará en la Europaplatz – un lugar urbano de tránsito, un «no-lugar» con un extraordinario nombre. El terreno, al oeste de la ciudad, limita con la calle principal, la línea férrea y el viaducto de la autopista. En junio de 2012 comenzaron las obras, y hasta noviembre de 2014 se invertirán 75 millones de francos en un gran complejo de edificios. La Casa de las Religiones costará unos 10 millones de francos y comprenderá, además de los edificios para las comunidades religiosas, una cafetería y salas de actos de uso público. En torno a este edificio habrá locales comerciales, con oficinas, tiendas y viviendas. Y como en los estadios deportivos, la explotación comercial del complejo contribuirá a financiar la finalidad «ideal» del edificio. La fundación a la que pertenecerá fue financiada con fondos de las iglesias nacionales, de la lotería y de fundaciones independientes.

Soñadores con nociones de economía

«La trayectoria fue en parte infernal», dice Hartmut Haas tras diez años de preparativos. Se refiere no tanto a las discusiones con los grupos religiosos sino más bien a la coordinación con el proyecto de explotación comercial. «Hemos alcanzado nuestra meta sólo gracias a la colaboración de soñadores con formación económica de base, por ejemplo Guido Albisetti, el Presidente de la fundación Europaplatz, el estudio de arquitectura bauart o la empresa zuriquesa Halter AG». Las conversaciones y negociaciones

entre los diversos grupos religiosos fueron también intensivas y agotadoras, pero casi siempre se encontró con disposición al compromiso, como en el caso de la mezquita, que no está orientada exactamente a la Meca.

Al principio, el municipio de Berna y las iglesias nacionales no tomaron demasiado en serio a esta asociación, dice Haas. Pero poco a poco fueron introduciéndose en el proceso y aprendieron mucho. Opina que actualmente el municipio de Berna está más sensibilizado con la dimensión religiosa de la migración y el diálogo interreligioso ocupa un papel importante en las iglesias.

Pero para Hartmut Haas, gerente de la asociación «Casa de las Religiones – Diálogo intercultural», no todo ha sido un camino de rosas. Hace 23 años vino de Alemania a Suiza y ha trabajado mucho con grupos de migrantes. «Nuestro proyecto existe sólo gracias al sistema suizo de la democracia directa», dice, y piensa que esto no debe interpretarse sólo positivamente, porque en Suiza las minorías únicamente logran lo que legalmente les corresponde si alcanzan una mayoría de votos y trabajan en un proyecto como la Casa de las Religiones. Y piensa que los migrantes tienen muchas dificultades cuando no actúan en grupo, lo que quedó patente con la prohibición de construir minaretes.

RETO WISSMANN es un periodista independiente que radica en Biel

Una estrella sin poses

Corre con un mapa y una brújula por bosques que desconoce y siempre encuentra el camino más rápido con una enorme precisión: hablamos, naturalmente, de Simone Niggli-Luder. En el Mundial de Orientación de 2012, celebrado en julio en Lausana, esta deportista de élite volvió a demostrar que es la mejor corredora de orientación del mundo.

Por Marc Lettau

Las carreras de orientación funcionan más o menos así: las corredoras se dirigen a la salida. Se las deja pasar de una en una. Cuando suena la señal de salida, la corredora coge su mapa ya listo y se lanza a la carrera. Cartografiado está un bosque que ella no conoce y en el que no estaban permitidos los entrenamientos. Con la única ayuda de una brújula y el mapa, busca lo más rápidamente posible los puntos de control marcados en el mapa. El camino no está indicado. Unas veces, la corredora corre por todo el bosque, otras se decide por el rodeo más largo pero más rápido, a través de senderos y caminitos forestales. Un último punto de control y todo recto hacia el trayecto final hasta la meta. La competición ha terminado – una vez más se le cuelga la medalla de oro a Simone Niggli-Luder.

Esta mujer de 34 años natural de Münsingen gana una y otra vez con una constancia que deja perplejas a sus rivales. Su número de triunfos es tan elevado que hasta sus admiradores ya sólo cuentan sus títulos de campeona mundial, si no también ellos perderían la visión de conjunto. Tras la pausa por maternidad del año pasado, su ritmo es aún más frenético que antes: en el Mundial de Lausana, Simone Niggli-Luder subió tres veces al podio para ocupar el lugar más desta-

cado. Triunfó en el sprint, en la carrera a larga distancia y dominó, junto con Judith Wyder e Ines Brodmann, en la competición por relevos. Esta excepcional deportista ha sido ya veinte veces campeona del mundo.

Tres veces deportista del año

Parece que Münsingen, el municipio donde reside, se ha acostumbrado al éxito de su famosa habitante y ya antes del Mundial organizó un homenaje a Niggli-Luder. Las autoridades afirmaron que tras el nacimiento de sus gemelos esta deportista sigue siendo «tan brillante como siempre». En caso de necesidad, Münsingen habría celebrado las tres medallas de oro ganadas por Simone Niggli-Luder unos meses antes, ese mismo año, en los Campeonatos de Europa en Suecia, porque algo así tampoco pasa todos los días.

Pero lo que el público aprecia tanto en la mejor del mundo en carreras de orientación queda claro cuando empieza la recepción en Münsingen. La homenajeada no llega en una limusina. Tampoco se ensilla un caballo para ella ni se engalana un coche de caballos. Simone Niggli-Luder y su marido llegan en bicicleta, su hija de tres años, Malin, y los dos gemelos, Anja y Lars, en el remolque de la bicicleta. La familia se traslada como si fuera

a comprar al pueblo. Esta deportista de élite, que cosecha un triunfo tras otro en el ruedo natural del bosque, se mueve en su vida cotidiana con una absoluta naturalidad.

El público la aplaude sin reservas, porque quiere triunfar pero no se duerme en sus laureles ni presume de nada. Se considera a Simone Niggli-Luder una persona concienzuda, ambiciosa, natural, realista y nada presumida. «Realmente no hay ningún indicio de que esto sólo sea una farsa», dice Marcel Schiess, el Presidente de la Federación Suiza de Orientación: «Ella es así».

Simone Niggli-Luder fue deportista suiza del año en 2003, 2005 y 2007. Goza de un gran reconocimiento porque transmite una simpatía tangible más allá de sus logros deportivos. Sus estudios de biología han dejado una profunda huella que influye enormemente en su vida actual. No le gusta sólo hablar de la armonía natural y sensible de la naturaleza, sino que se exige a sí misma pruebas efectivas en lo relativo a la protección medioambiental. Por eso, los Niggli viven con sus tres hijos en una casa de energía – construida según estrictos criterios ecológicos, que produce más energía de la que necesitan. Asimismo colabora muy activamente en proyectos de ayuda en África – donde también es una embajadora digna de confianza. Ella misma estudió muy de cerca el escarabajo de la remolacha cuando estudiaba Biología: ese escarabajo al que le gusta sobre todo comer cardos y por eso podría una vez utilizarse para quitar naturalmente las malas hierbas. Así que no es de extrañar que, como «figura esperanzadora», en primavera se le concediera el prestigioso premio a la sostenibilidad «Prix Nature».

Compaginar todo

Los triunfos de Niggli casi nos hacen olvidar que la orientación es un deporte marginal en Suiza. Unos 10.000 suizos son considerados corredores activos de orientación, si bien la cifra va en aumento gracias al «efecto Niggli», como confirman diversos entrenadores de jóvenes. Aumenta el interés de los jóvenes por este deporte – y entre los novatos llama la atención la fuerte presencia



Llegado a la meta en el Campeonato del Mundo en Lausana



Con su marido y sus hijos en la recepción de Münsingen, tras el Campeonato del Mundo

de las chicas. Por otra parte es lógico: Niggli-Luder impresiona a muchas porque al parecer logra compaginar sus múltiples responsabilidades como deportista, modelo para muchos, madre y escrupulosa bióloga. Ella misma relativiza esta creencia: «Las apariencias engañan, yo no estaba siempre segura, y sigo sin estarlo». Ya el simple hecho de ser deportista de élite y madre es un duro reto, opina: «Con tres niños pequeños, también nosotros estamos a veces desbordados. Dormir bien regularmente es muy importante para una deportista de élite». Y explica que recuperó las fuerzas necesarias para entrenar poco tiempo después del parto. «Los entrenamientos no quitan fuerza, más bien la dan. Son oasis cotidianos, momentos ideales para desconectar». Pero asegura que la dificultad decisiva sigue siendo, «separar el papel de deportista del de madre». Y añade que sigue lo mejor posible el consejo de separar am-

bos papeles: «Quiero dedicarme de verdad a los niños cuando estoy con ellos y perseguir mis metas deportivas cuando me pongo las zapatillas de deporte».

Cuando las madres triunfan en el deporte, tienen que justificarse por sus ambiciones deportivas. Simone Niggli-Luder dice: «Sé lo que es tener que justificarse, también el desconcierto que produce.» Por eso quisiera que se la considere más frecuentemente más bien «una madre de tres niños pequeños en vez de reducirla a su papel de deportista de élite». Además, quiere mantener su integridad, también en el ámbito familiar: «No estaría satisfecha limitándome a mi papel de madre. Y por supuesto me pregunto en qué consiste ser buena madre. La imagen de que las madres deberían estar permanentemente disponibles para atender a sus hijos es omnipresente en nuestra sociedad – a pesar de que muchas sa-

ben por experiencia que una está más relajada y equilibrada cuando de vez en cuando hace algo para sí misma. Y esto beneficia también al niño».

Tenaz, rápida y sesuda

El público y el mundo de los medios aplauden los éxitos sin preocuparse de esos conflictos. Animado por los rendimientos de la «Golden Girl», el diario zuriqués «Tages-Anzeiger» incluso afirmó exultante, que se había encontrado un nuevo deporte nacional suizo, y que la orientación corresponde muy bien al carácter de los suizos, porque mientras la lucha libre (o «schwingen») es una pelea premoderna entre matones, las carreras de orientación cumplen todos los requisitos de las proyecciones que se hacen del suizo perfecto: «Los que las practican son tenaces, se mueven con rapidez pero no irreflexivamente. Al contrario, combinan perfectamente la condición física ideal con la inteligencia, que aquí se demuestra usando un producto de calidad suizo – los mapas». Son personas que trabajan «disciplinadamente y con muchas ambiciones, pero siempre correctamente, abriéndose paso a través de la jungla del mundo moderno».

La descripción no es infundada. La carrera de Niggli-Luder es brillante, pero a este deporte a veces se le considera más bien insulso y carente de glamour: otros deportistas dicen en broma que los corredores de orientación son intelectuales tristes, un tanto ascéticos, que pasean por el bosque, deportistas algo excéntricos inmersos en un sociotopo bastante hermético.

Todos los estados de ánimo

Lo mejor es consultarlo. Simone Niggli-Luder, ¿es usted el modelo de un deporte intelectual y por tanto aburrido y sin emociones? Niggli-Luder dice: «Se equivoca por completo. Sin emociones no funciona». Aquí uno anda por el bosque con los cinco sentidos: «Durante una carrera paso por todos los estados de ánimo imaginables, sufro enormes altibajos emocionales. Uno hace errores – y debe recuperarse. O sea que tengo que seguir concentradísima y al mismo tiempo intentar evitar las impresiones destructivas, tengo que controlar mis propios pensamientos.» Con ello llegamos al meollo de este deporte, a eso que la entusiasma: «La singularidad de este deporte radica en que hay que superar tanto desafíos físicos como psíquicos – correr lo más deprisa posible y al mismo tiempo orientarse en un terreno desconocido. Otra

peculiaridad es que uno tiene que tomar decisiones continuamente. Nunca resulta aburrido».

Ni siquiera ella logra corregir completamente la imagen, y reconoce que a veces este mundillo les pone las cosas difíciles a los novatos hasta que encuentran su camino. Por cierto, la Universidad de Lucerna ha analizado este año el «sociotopo de la orientación», demostrando que la imagen de esta genticilla un tanto elitista que corre por el bosque no es totalmente infundada: un 64% de los que practican este deporte tiene un título universitario o un diploma superior, un 50% es propietario de una vivienda, y un 30% (porcentaje superior a la media) utiliza los transportes públicos. Según este estudio, lo que motiva especialmente a participar en este deporte es disfrutar de la naturaleza, estar en contacto con los compañeros – y entre otras cosas también el hecho de que durante la competición uno corre solo por el bosque y sin ayuda.

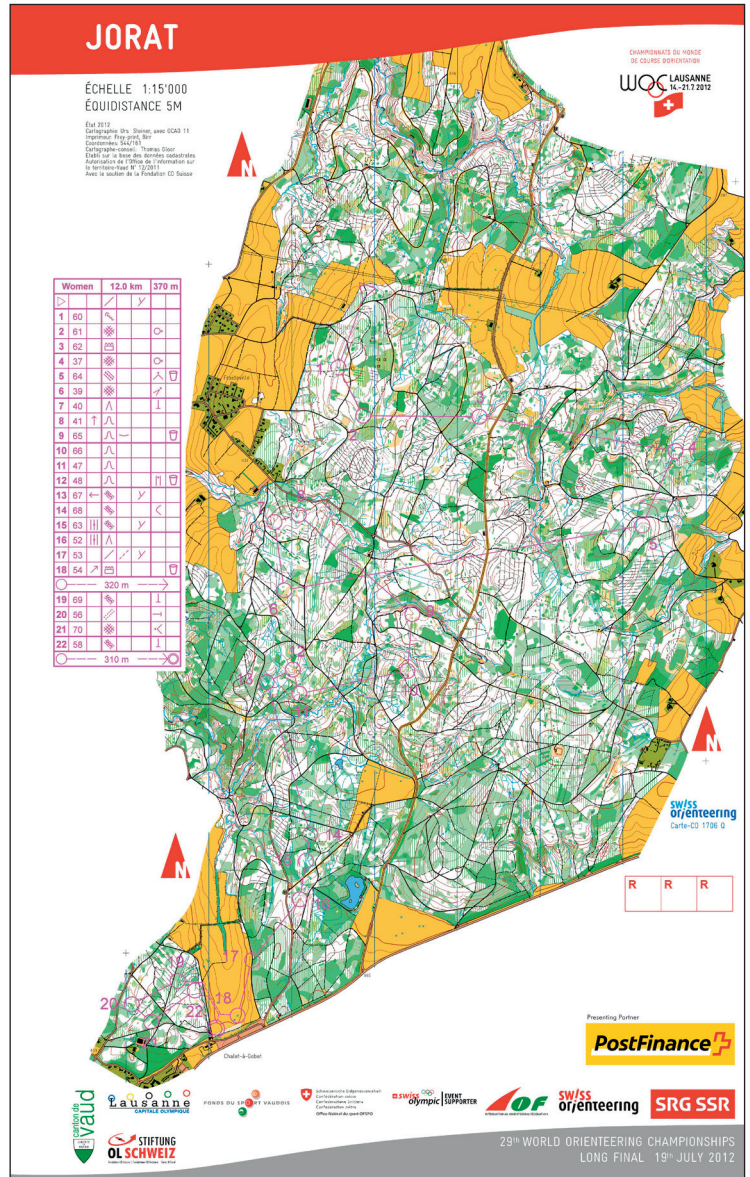
El mapa perfecto

Volvamos al deporte y a esta deportista excepcional. Lo que a todos los que no tienen talento, los desorientados y los adeptos a los GPS, les gustaría saber es si esta campeona del mundo tiene una receta mágica. ¿Se orienta en un terreno desconocido gracias a su milagrosa intuición? Niggli-Luder: «Hay momentos en los que una presiente que hay un punto de control donde efectivamente hay uno. Pero mucho más decisivas son la experiencia y la rutina». En las competiciones hay efectivamente unos últimos metros antes de llegar al punto de control en los que efectivamente cuenta la «intuición»: «En esos momentos siento una especie de hormigueo» – por puro nerviosismo. Resumiendo: «Yo necesito un mapa exacto. La intuición no es lo mío.» Y añade que en su vida cotidiana su imaginación se limita a localizar el norte y el sur: «Nada más.»

Aplauso para el quinto puesto

Esto consuela a la mayoría de los que no tienen talento, así como el hecho de que Simone

Un mapa de los Campeonatos del Mundo en Lausana



Niggli-Luder gane a menudo, pero no siempre. En el Mundial de 2012 sólo ganó tres de las cuatro medallas de oro posibles. En una disciplina – carrera de media distancia, muy difícil desde el punto de vista técnico – fracasó totalmente. Pero luchó contra un retraso irrecuperable hasta reincorporarse a la carrera y consiguió llegar quinta. Aun así, no la aplaudieron menos de lo acostumbrado: dio la impresión de que de vez en cuando hace falta un fallo para soportar mejor los constantes triunfos de esta casi infalible

atleta. Incluso en la recepción de Münsingen le agradecieron el error y le dijeron que fue muy edificante, porque demostró que coleccionar medallas de oro no es la cosa más natural del mundo ni siquiera para ella; porque su lucha para reincorporarse a la carrera fue admirable; porque gracias a ese fallo está menos alejada de los diletantes para los que cometer errores es algo cotidiano: equivocarse le hace a uno más humano.

A Niggli-Luder le sorprendieron las reacciones y dijo que en plena derrota recibió mucho apoyo y reconocimiento: «Efectivamente, la derrota te hace ver más claramente que también hay que ganarse los triunfos, y así los propios rendimientos se hacen más visibles.» Quien busca errores en Simone Niggli-Luder prácticamente se desespera: incluso cuando se equivoca, lo hace a la perfección.

MARC LETTAU es redactor de «Panorama Suizo»

RAÍCES ESCANDINAVAS

La carrera de orientación se consolidó como disciplina deportiva a principios del siglo XX en Escandinavia. Si bien las carreras de orientación

son más populares en Escandinavia, en los campeonatos mundiales, los corredores suizos están a la vanguardia desde hace años. En el marco del proyecto de promoción de

las carreras de orientación «Scool», que existe desde hace diez años, alrededor de 250.000 alumnos han aprendido el arte de manejar un mapa y una brújula.



SwissCommunity.org

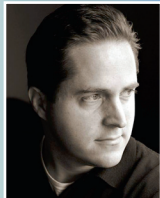
The platform for the Swiss Abroad

“The SwissCommunity platform networks Swiss people worldwide via the web.”



Jean-François de Buren

Graphic designer and marketing strategy consultant
Swiss in the United States



“The beauty of Swiss-Community is the ability to easily share subjects you are passionate about.”



Florian Baccaud

Student
Swiss in France



“SwissCommunity? It’s a new way of linking Switzerland and the Swiss abroad: it’s the way forward.”



Chantal Kury

Licensed nursery-school teacher
Swiss in Egypt



“SwissCommunity is my gateway to my home country and to the world. The platform also offers a comprehensive service for the Swiss abroad.”

- ✓ Network with other Swiss abroad
- ✓ Keep up to date on relevant news and events
- ✓ Find an apartment – or the best fondue in town
- ✓ Discover Switzerland



Sign up for free membership

www.swisscommunity.org

SwissCommunity partners

Switzerland Tourism.
MySwitzerland.com



swissinfo.ch

SCHWEIZER NEWS - WELTWEIT

MEDIAparx



LIBERTY

The independent pension platform



El impuesto liberatorio se tambalea, tanto en Suiza como en Alemania

¿Una solución provisional, definitiva o inviable? Prueba de democracia de los convenios fiscales con Alemania, Gran Bretaña y Austria.

Por René Lenzin

Desde el estallido de la crisis financiera y económica, la presión internacional sobre Suiza se ha recrudecido masivamente para que suprima su secreto bancario y proporcione información a Estados extranjeros sobre presuntos evasores fiscales. La respuesta de Suiza a esta presión es el impuesto liberatorio.

Se trata de introducir un impuesto en la fuente sobre los beneficios patrimoniales que incluye el pago de impuestos a posteriori y regule el futuro gravamen del patrimonio extranjero en Suiza. Ya se han firmado acuerdos de este tipo con Alemania, Gran Bretaña y Austria (véase también la página 18).

No obstante, no es seguro que los acuerdos entren en vigor, como estaba previsto, el 1 de enero de 2013. En Suiza, crece la oposición por dos lados. La Acción para una Suiza Independiente y Neutral (AUNS) ha lanzado un referéndum, porque estos acuerdos les parecen exagerados, minan el secreto bancario y debilitan al país como centro financiero. AUNS encuentra inaceptable que los bancos suizos tengan que recaudar impuestos para Estados extranjeros.

Los jóvenes socialistas han convocado asimismo un referéndum porque estos acuerdos les parecen demasiado laxos y temen que siga afluyendo dinero negro a los bancos suizos, por lo que apuestan, como alternativa, por el intercambio automático de información entre bancos y fiscos extranjeros.

En el Parlamento, los demócrata-cristianos (PDC) y los liberales radicales (PLR), los verdes liberales (PVL) y los demócratas conservadores (PBD) han votado como una piña en favor de los convenios. Los socialdemócratas (PS) y los Verdes no votaron de manera unida, y la Unión Democrática de Centro (UDC) votó en contra. Y si bien el PS y la UDC no apoyaron el referéndum, decidieron oponerse a los convenios si hay comicios. Claramente a favor están los bancos, pero también ciertas personas de círculos financieros que, con el impuesto liberatorio, rectificarían en primer lugar los errores del pasado y posteriormente aceptarían el intercambio automático de información. Con el

intercambio de información, las agencias tributarias sabrían quién tiene una cuenta en Suiza, pero tendrían que comprobar caso por caso si en dichas cuentas hay capital no declarado.

La oposición alemana dice no

Al cierre de esta edición no estaba aún claro si habría suficientes firmas para un referéndum. Pero incluso si no es así, o bien el resultado es la aprobación de los convenios, al menos el contrato con Alemania todavía no está «sellado»: aunque el Gobierno Federal dispone en el Bundestag – la cámara baja de Alemania – de una mayoría para poder ratificarlo, carece de esta mayoría en la cámara territorial. Y como los socialdemócratas, que se oponen, consideran el convenio insuficiente para luchar efectivamente contra la evasión fiscal, quieren revocarlo. El Bundestag decidirá a principios de diciembre. Hasta que se vote, el ambiente estará muy enardecido, tanto entre el Gobierno y la oposición en Alemania como entre ambos Estados. A ello ha contribuido el que los estados federados o «Länder» alemanes gobernados por socialdemócratas han comprado ya varios CDs que contenían datos robados de bancos suizos. Y aunque la legislación suiza lo prohíbe, los tribunales alemanes consideraron estas compras lícitas, al considerar que la lucha contra la evasión fiscal prevalece contra la adquisición ilegal de datos.

LEY SOBRE EPIZOOTIAS

El 25 de noviembre de 2012, el pueblo votará también sobre las enmiendas de la Ley sobre epizootias. Con esta propuesta de ley, el Consejo Federal y el Parlamento quieren mejorar la prevención, la detección precoz y la lucha contra epizootias, como la enfermedad de la lengua azul. La propuesta de ley regula la colaboración de la Confederación y los cantones y refuerza el papel coordinador de la Confederación para adoptar medidas conjuntas. En el Parlamento resultó ampliamente indiscutida, pero ciertos círculos detractores de las vacunas han lanzado, con éxito, un referéndum.

Comicios: resultados

El 23 de septiembre, los electores votaron sobre tres proyectos de ley a nivel federal, sin resultados sorprendentes. No obstante, la gravación de las viviendas en propiedad sigue siendo un tema pendiente.

En Suiza, la ley antitabaco permite a los cantones conceder permisos especiales a los establecimientos de hostelería. Dos tercios de los electores y todos los cantones excepto Ginebra quieren mantener esta solución federalista: han rechazado una iniciativa de la Liga Pulmonar, en favor de una estricta prohibición de fumar en toda Suiza. Ocho cantones han introducido ya esta estricta reglamentación, los 18 restantes pueden ahora seguir aplicando sus disposiciones menos severas, y permitir que los restaurantes dispongan de secciones para fumadores atendidas por personal o bien la existencia de establecimientos para fumadores.

Con una escasa mayoría, fue rechazada la iniciativa popular «Vivienda segura en la tercera edad». Esta iniciativa habría exonerado del impuesto al valor locativo a los jubilados propietarios de una vivienda. Un 52,6% de los electores la rechazaron. Se trataba ya de los terceros comicios lanzados por círculos de propietarios, pero las dos iniciativas anteriores, que apostaban por una cuenta de ahorro-vivienda con desgravación fiscal, fracasaron con una mayoría mucho más contundente que ésta, que aspiraba a liberar de este impuesto sólo a los jubilados. El resultado indica que el impuesto representa un fastidio para muchos ciudadanos, pero en los últimos años el Parlamento ha rechazado varios intentos de suprimirlo. En lo que todos coinciden es en que la contrapartida de su supresión debe ser que los propietarios de una vivienda ya no puedan deducir de sus impuestos los intereses hipotecarios. Por el contrario, es discutible la cuantía de los gastos de mantenimiento que deberían declararse para desgravar dicha cifra.

Finalmente, un 72,7 % de los electores y todos los cantones han aprobado un artículo constitucional en favor del fomento de la enseñanza de la música a jóvenes. Ahora, la Confederación deberá velar por que todos los cantones dediquen suficiente tiempo a la enseñanza de la música y de que todos los niños tengan acceso a una formación musical extraescolar, independientemente de la situación económica de sus padres.

La participación en las urnas estuvo por debajo de la media, con un 42,5%. RL

De qué forma atañe a los suizos del extranjero el nuevo convenio de impuestos en la fuente

El convenio de impuestos en la fuente firmado por Suiza con Alemania, Gran Bretaña y Austria fue aprobado por el Parlamento en junio de 2012. Al cierre de esta edición, todavía no quedaba claro si tendría lugar o no el referéndum en contra del convenio.
Por Barbara Engel

Los Parlamentos de Austria y Gran Bretaña ya han aprobado los convenios. A reserva de los resultados del plebiscito en Suiza y – en el caso de Alemania de la aprobación de las dos cámaras del parlamento – los tres convenios entrarán en vigor el 1 de enero de 2013.

Los tres convenios de impuestos en la fuente regulan la tributación de personas sujetas a contribución fiscal en Alemania, Gran Bretaña o Austria que tienen una cuenta o un depósito de valores en Suiza. Así pues, también los suizos en el extranjero que viven en uno de estos tres países y están sujetos a tributación en dichos países se ven afectados.

La tributación añadida del pasado

Los clientes de los bancos suizos residentes en Alemania, Austria y Gran Bretaña (excepto los territorios administrados por la Corona británica y los de ultramar) pueden declarar y pagar impuestos a posteriori por el patrimonio hasta ahora no declarado que se encuentre en cuentas o depósitos de valores en Suiza, pagando para ello un importe global único. La suma depende de la duración de la relación bancaria y el valor patrimonial y oscila entre el 21 y el 41 % para Alemania y Gran Bretaña; para Austria entre el 15 y el 38 % del valor patrimonial.

Con este importe único, todas las deudas pasadas correspondientes al pago de impuestos pendientes se consideran saldadas conforme a lo estipulado en el convenio. Y quien no quiera pagar este importe, por ejemplo porque su capital ya ha sido declarado fiscalmente, puede apoderar al banco para que comunique los datos de la cuenta a la autoridad fiscal de su lugar de residencia. Quien no quiera pagar este importe único ni comunicar los datos de la cuenta, tendrá que cerrar su cuenta bancaria en Suiza. En el caso de Alemania y Austria deberá hacerlo antes de la entrada en vigor del convenio, en el caso de Gran Bretaña antes del 31 de mayo de 2013.

Tributación de futuros ingresos

En el futuro, los bancos suizos cobrarán, con-



forme a lo estipulado en el convenio, impuestos en la fuente sobre las ganancias de capital de los contribuyentes alemanes, británicos y austriacos. Quien pague estos impuestos en la fuente habrá cumplido con ello sus obligaciones fiscales relativas a dichos ingresos en su lugar de residencia. La cuantía de los impuestos se rige por los tipos impositivos del correspondiente país de residencia y en Alemania asciende al 26,375 %, en Austria al 25 % y en Gran Bretaña, según el tipo de ingresos de capital, oscila entre el 27 y el 48 %. Quien no quiera pagar estos impuestos en la fuente, deberá apoderar a sus bancos para que comuniquen sus ganancias de capital a la autoridad fiscal del lugar de residencia. Dichas ganancias de capital serán gravadas como ingresos.

En caso de herencia

Si fallece una persona que tenía una cuenta o un depósito de valores en Suiza sujeto a contribución fiscal en Alemania o Gran Bretaña, el banco suizo impondrá sobre los valores patrimoniales un impuesto en la fuente que ascenderá al tipo impositivo más alto para impuestos sucesorios. En Alemania es del 50 %, en Gran Bretaña del 40 %. Si los herederos pagan el impuesto en la fuente, dicha suma les exime de cualquier otro pago tributario para esta herencia. Si no quieren pagar el impuesto en la fuente, tendrán que apoderar al banco suizo para que comunique los datos de la cuenta del finado a la autoridad fiscal de su lugar de residencia. Esto puede ser, según la

cuantía de los impuestos sucesorios y el grado de parentesco, más económico que pagar el impuesto en la fuente. Tanto el importe global único correspondiente a los valores patrimoniales sin declarar como los impuestos en la fuente sobre futuras ganancias de capital y herencias serán descontados directamente de la cuenta de los clientes. Los importes son anónimos, es decir que se reexpiden sin especificar el nombre a la Administración Federal Tributaria (AFT). La AFT transfiere las correspondientes sumas a la autoridad fiscal de Alemania, Gran Bretaña y Austria de forma que no se pueda conocer la identidad del cliente del banco. Así, las autoridades extranjeras reciben los impuestos que les corresponden sin que se comprometa la esfera privada de los clientes.

Con la colaboración de la Secretaría de Estado para Asuntos Internacionales de Finanzas (SIF)

Para mayor información: www.sif.admin.ch

OTROS CONVENIOS

Actualmente, el Consejo Federal está llevando a cabo negociaciones para la firma de convenios similares en otros dos países. Asimismo se firmará un convenio de impuestos en la fuente con Italia y Grecia. Otros países, también fuera de Europa, están interesados en el convenio, pero todavía no se han llevado a cabo negociaciones formales al respecto.

Comicios sobre aviones de combate – ¿nuevamente?

¿Necesita Suiza nuevos aviones de combate? Y si los necesita, ¿tienen que ser los Gripen suecos? La decisión queda en manos del Parlamento, y probablemente del pueblo.

Por René Lenzin

Para el Ministro de Defensa Ueli Maurer, el caso está claro: sí, Suiza necesita nuevos aviones de combate para sustituir la flota de los Tiger, ya bastante anticuada. Y sí, tienen que ser Gripen, que son los que ofrece el fabricante de jets sueco Saab. Maurer y sus generales quieren comprar 22 Gripen por un total de 3.100 millones de francos, de los que se entregará la primera mitad en 2018. El Gobierno sueco garantiza que el precio no variará, incluso si la fabricación de estos jets resulta más cara de lo previsto, aseguró Maurer a finales de agosto. El Consejo Federal aprobó el acuerdo, ahora le toca al Parlamento dar su veredicto en diciembre.

Pero para muchos políticos y militares, el caso no está tan claro como para el Gobierno central. En un proceso de evaluación, los Gripen ganaron contra los Eurofighter, de fabricación británico-germano-italo-española y contra los Rafale franceses. Hoy se sabe que la elección estuvo fuertemente motivada por aspectos financieros. Los Gripen son, con mucha diferencia, los aviones de combate más económicos de los tres, pero también disponen de la menor potencia, lo que sobre todo deja insatisfechos a los pilotos. La mayoría de ellos prefiere el potentísimo Eurofighter, fabricado por un consorcio con gran apoyo y ya utilizado en varios países.

«Los mayores riesgos»

Numerosos detractores critican que la evaluación no fue correcta – influidos entre otros por lobistas de los competidores en desventaja que, como los representantes de Saab, orquestaron enormes campañas publicitarias entre bambalinas. La Comisión para la Política de Seguridad del Consejo Nacional analizó estos reproches y llegó a conclusiones contradictorias. Por una parte se hizo constar en un informe que el proceso de selección había sido correcto, pero que por otra parte el Consejo Federal se había decidido por el avión que presentaba el mayor riesgo.



El F-5 Tiger del Ejército suizo se ha quedado anticuado después de 30 años

Y se constataba que estos riesgos eran de índole técnica, financiera, política y temporal, y que con los Gripen, Suiza dependerá de un fabricante de aviones cuyo producto todavía no está terminado y que hasta ahora tampoco ha podido vender en ninguna parte. Además, se argumenta que tampoco se podrá disponer a tiempo del número deseado de estos aviones. Efectivamente, Suiza y Suecia han acordado una entrega escalonada de los Gripen. En la fase de transición, Suiza alquilará once Gripen de ocasión con unos cuantos años. Por lo demás, Maurer rechazó las críticas y dijo que los Gripen cumplen los requisitos de la aviación suiza, y para los demás riesgos se han convenido suficientes garantías, con el Estado sueco como fiador.

En principio, la mayoría conservadora del Parlamento es partidaria de comprar nuevos aviones de combate. Pero las opiniones difieren ampliamente sobre si los Gripen suecos son realmente los más adecuados. En diciembre se verá si los partidarios se unen y pueden apoyar la propuesta de Maurer. Al fin y al cabo lograron imponer antes de la elección del tipo de avión a comprar la idea de que Suiza tenía que comprar rápidamente nuevos aviones de combate y facilitar los medios necesarios.

Anuncio de referéndum

La minoría izquierdista-verde del Parlamento votará contra los Gripen. No porque no quiera este tipo de avión, sino porque no quiere ninguno y opina que Suiza no necesita nuevos aviones de combate y puede destinar estos miles de millones a algo con más sentido, según argumentan los verdes y los socialdemócratas. Y si los demócrata-cristianos, los liberales y la Unión Democrática del Centro no forman un frente colectivo de apoyo a los Gripen, el acuerdo podría fracasar ya en el Parlamento.

De lo contrario, el pueblo tendrá que plantearse esa cuestión, ya que los detractores de la compra de nuevos aviones de combate ya han anunciado un referéndum contra los correspondientes créditos. Así que podría convertirse en una nueva edición de la votación de 1993, cuando el «Grupo para una Suiza sin Ejército» recogió en poco tiempo más de 500.000 firmas contra la compra decidida por el Parlamento de 34 aviones de combate F/A-18. No obstante, en las urnas, un 57% de los electores se pronunció en favor de dicha compra.

Los socorristas voladores

En sus comienzos, se les apodaba «héroes de los vientos» – y hasta hoy se mantiene inquebrantable la fascinación por los socorristas del aire. Desde su fundación, la Rega trabaja para ayudar a los pacientes de manera cada vez más profesional y eficiente. Un retrato en su 60º aniversario.

Por Miriam Hutter

Imaginemos un accidente durante una excursión o escalada en la montaña: fracturas de miembros, conmoción cerebral. La ayuda no puede hacerse esperar. Rápidamente, un acompañante saca su smartphone y llama a la Rega. Una aplicación especial envía a la central de operaciones las coordenadas del que llama, y éste explica por teléfono lo que ha pasado. De este modo, el helicóptero de rescate puede llegar exactamente al lugar del accidente, y la médico de urgencia ya sabe lo que le espera. Idealmente, así se lleva a cabo un rescate aéreo en Suiza.

El salvamento aéreo profesional nació con el exitoso rescate de la tripulación y los pasajeros de un avión estrellado en 1946 en el glaciar Gauli. Dos pilotos militares suizos lograron lanzar provisiones y recursos de ayuda desde el aire para finalmente aterrizar en el glaciar y transportar a los accidentados al valle. Desde entonces se realizaron experimentos con varias técnicas para poder aterrizar fuera de peligro en glaciares y campos nevados.

A principios de los años 50, se fundó la Guardia Aérea Suiza de Rescate, precursora de la Rega. Sus paracaidistas de rescate, formados por la Royal Air Force, y sus aviones y helicópteros de rescate participaron en operaciones no sólo en Suiza sino también en el extranjero: accidentes, catástrofes con aludes, inundaciones e incluso tras el choque de dos aviones sobre las Montañas Rocosas. En 1960, la organización se hizo independiente y, en 1979, pasó a ser la fundación «Rega». «Rega» resulta de la combinación de la primera sílaba de su nombre en las principales lenguas nacionales suizas: Rettungsflugwacht – Garde aérienne / Guardia Aerea. En los años 60, se empezó a utilizar heli-

cópteros cada vez más, hasta que sustituyeron completamente a los aviones en los rescates en montaña. Los helicópteros necesitaban menos espacio para aterrizar y permitían planear sobre un lugar determinado. Con ayuda de brazaletes de rescate, los alpinistas accidentados podían ser rescatados de paredes montañosas muy empinadas o incluso colgantes. La Rega siguió desarrollando nuevas técnicas de salvamento y medios auxiliares. En los años 60 y 70, empezó a consolidarse el principio de llevar al paciente la ayuda médica necesaria en vez de «solamente» trasladarle al hospital más próximo. Así, en los vuelos de la Rega siempre hay un médico de urgencia y un enfermero.

Repatriación de suizos

Repatriar a los suizos en situaciones de emergencia médica es desde hace tiempo una de las misiones de la Rega. En 1960, repatrió al primer paciente en un avión desde Francia. La primera gran operación de rescate de la Rega en el extranjero fue en 1977, cuando repatrió en un Super-Caravelle alquilado a las víctimas suizas de un accidente de bus en Asuán. En 1996, la Rega hizo una intervención con la que dio por primera vez la vuelta al mundo. En un lapso de 43 horas, dos pilotos, dos co-pilotos, una médico y una enfermera repatriaron a tres pacientes, aterrizando para ello en ocho sitios distintos. Más recientemente resultó espectacular la gran operación tras el tsunami en el sureste asiático: en diciembre de 2004, la Rega repatrió en una semana a más de 60 pacientes desde Tailandia y Sri Lanka, en sus tres jets ambulancia, pero también a través de vuelos charter y regulares.

Solidaridad de la población

Como sección de la Sociedad Suiza de Salvamento y organización sin fines de lucro, en 1955 la Rega ya recaudaba fondos entre la población y despertó una gran admiración con una demostración aérea sobre el lago de Zúrich. Dos años después, la Federación Suiza de Asociaciones de Consumidores le regaló finalmente un helicóptero. El concepto de patrocinio como lo conocemos hoy en día, se remonta a los años 60: después de la negativa de la Confederación a apoyar financieramente a la asociación, entretanto independiente, su Presidente se dirigió a la población. Por una donación de 20 francos al año, ofreció a los promotores ayuda gratuita desde el aire. Hoy, la fundación Rega cuenta con casi 2,4 millones de patrocinadores. Gracias a las donaciones está disponible para rescates las 24 horas del día. En 2011, la Rega intervino más de 14.000 veces.

Comercialización del rescate aéreo

Desde 2011, la Rega ya no es la única que ofrece vuelos en aviones-ambulancia en Suiza. TCS ofrece asimismo desde hace poco repatriaciones médicas de un hospital a otro, son las denominadas operaciones secundarias. No obstante, a esta oferta sólo tienen acceso los socios del TCS que se afilian a un seguro especial. Por eso, la Rega, que ofrece ayuda desde el aire a cualquier persona en una situación de emergencia, acusó al TCS de «querer quedarse con la mejor parte». Los elevados costes de la disponibilidad los originan sobre todo las operaciones primarias de rescate aéreo, desde el sitio del accidente – y estos costes se delegan a la Rega para que los asuma, escribe el ex presidente del Consejo de la Fundación Rega, Albert Keller, en su informe anual. No obstante, los defensores del consumidor y las organizaciones de pacientes ven con agrado la oferta del TCS porque a través de la competencia esperan un descenso de los precios.

En mayo de este año, la Rega se enfrentó a reproches por sus actividades comercia-

1952 La Guardia Aérea Suiza de Rescate (REGA) se funda como sección de la Sociedad Suiza de Salvamento. Ya el mismo año se dispone de helicópteros y paracaídas de rescate.



1960 En el salvamento aéreo de Suiza aumenta la importancia de los rescates en helicóptero. La Rega se separa de la organización central, la SLR, y se convierte en una asociación independiente.

Se realiza el primer vuelo de repatriación (desde Francia).

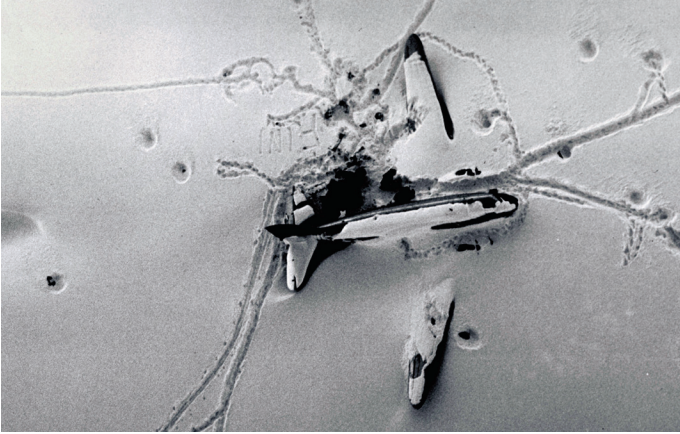
1966 Los gastos regulares de los rescates en helicóptero empiezan a exceder las posibilidades del salvamento aéreo. Cuando el Consejo Federal rechaza su apoyo con fondos públicos, la asociación se dirige

a la población. Con las donaciones a cambio de la promesa de recibir prestaciones gratuitas nace el principio del patrocinio.

1971 El 4 de junio, la Guardia Aérea Suiza de Rescate recibe su primer helicóptero totalmente financiado con don-



aciones de patrocinadores, un Alouette III.



El avión estadounidense Dakota C-53, que se estrelló en 1946 en el glaciar Gauli



En la cabina de un helicóptero durante un vuelo nocturno



Transporte de un recién nacido de un hospital a otro dentro de una incubadora



Intervención en accidentes de tráfico: a menudo, la policía llama a la Rega

les: medios de comunicación suizos publicaron que la Rega también utilizaba sus jets-ambulancia para vuelos por encargo sin participación suiza, y que de vez en cuando repatriaba a soldados extranjeros de zonas en guerra. Efectivamente, la Rega realiza tales intervenciones por encargo de seguros internacionales, cuando son médicamente necesarias. La Rega afirma que para ellos sólo existen pacientes, con o sin uniforme, y subraya que en estos casos todos los costes corren a cuenta de los clientes, incluidos los de mantenimiento y amortización de los aviones, y que las donaciones de los patrocinadores nunca se utilizan para vuelos por encargo. El órgano de inspección de la fundación dio la razón a la Rega y la descargó del reproche de «uso

abusivo de la cruz suiza» y de no velar por el objetivo de la fundación.

Los patrocinadores permiten a la Rega seguir volando

En 2007, la Rega fue elegida «marca preferida de Suiza» en un análisis del Instituto de Estudios de Mercado IHA-GfK de Hergiswil. La simpatía de que goza entre la población se refleja en las contribuciones: los 2,4 millones de patrocinadores, personas individuales y familias, financian esta fundación en un 60%, el resto de su presupuesto lo obtiene de sus operaciones de rescate financiadas por los clientes. Hasta hoy, no ha recibido subvenciones de la Confederación.

MIRIAM HUTTER realiza sus prácticas en «Panorama Suizo»

PATROCINIO EN EL EXTRANJERO

Los suizos en el extranjero pueden apoyar a la Rega patrocinándola y beneficiarse de las siguientes prestaciones de auxilio:

- Vuelos de salvamento dentro de Suiza
- Asesoramiento telefónico en caso de problemas médicos en el extranjero
- Vuelos de repatriación a Suiza por necesidad médica

Como agradecimiento por su apoyo, la Rega puede dispensar a sus patrocinadores del pago de tales operaciones cuando terceras partes (los seguros) no asuman los costes de las mismas.

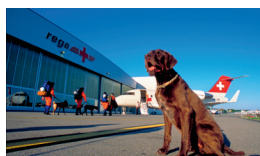
Para más información: www.rega.ch
-> Menú «Apoyo a la Rega» (disponible en alemán, francés, italiano e inglés)

1973 La Rega compra el primer jet-ambulancia civil para vuelos de repatriación. Entretanto,



hay un helicóptero de rescate estacionado sobre el tejado del Hospital Pediátrico de Zúrich, también llamado «Baby-Helikopter».

1979 La Asociación de la Guardia Aérea Suiza de Rescate pasa a ser una fundación sin fines de lucro. El nombre usado en las



comunicaciones por radio, «Rega», se convierte en el nombre oficial de esta organización.

1981 La Rega, el El Cuerpo Suizo de Ayuda Humanitaria, las Tropas de Salvamento del ejército suizo y la Asociación Suiza de Perros de Búsqueda y Salvamento conforman la «Cadena de Rescate», que presta primeros auxilios en caso de seísmos. Su primera intervención fue en el norte de Yemen, en 1982.

1990 Durante una operación de rescate en los Alpes de Vaud, un helicóptero es empujado por



Entrevista

Thomas Burren vuela desde hace 14 años como enfermero en vuelos de repatriación de la Rega y ya ha repatriado a suizos del extranjero. Le encanta su trabajo, aunque tenga que enfrentarse una y otra vez a situaciones difíciles.

Entrevista de Miriam Hutter

«PANORAMA SUIZO»: *Antes de incorporarse a la Rega, usted trabajó durante mucho tiempo en las unidades de cuidados intensivos de distintos hospitales. ¿En qué se diferencian el trabajo en los jets de la Rega y el de un hospital?*

THOMAS BURREN: En primer lugar, no estoy aquí sólo para cuidar a los pacientes, también tengo que saber muchas cosas sobre la aviación. Para ello, hice al principio una formación adicional de 14 días. Y en segundo lugar, aquí trabajo mucho más independientemente. Estoy solo con el médico, no somos un gran equipo. Tampoco se puede hacer rápidamente un examen médico especial; hay que trabajar con lo que se tiene.

¿Qué facilidades tiene en los jets de la Rega?

En un avión podemos transportar a cuatro pacientes echados, y disponemos de una especie de mini unidad de cuidados intensivos para dos de ellos, con aparatos de respiración artificial, monitores de supervisión y bombas de infusión. Naturalmente hay limitaciones en términos de medicamentos y material de uso único: cuando se acaba algo no hay recambios, lo que requiere una gran planificación y previsión.

¿Cómo se lleva a cabo una operación típica?

Estamos de guardia en casa, y cuando llega una llamada, tenemos que estar listos para despegar como máximo en dos horas. Mis funciones previas al despegue son: organizar el abastecimiento, comprobar que disponemos de los aparatos y los medicamentos principales, y revisar el material necesario. Tras un breve intercambio de información con el médico, el piloto y la dirección de la opera-



Thomas Burren tiene 47 años y ha encontrado su trabajo ideal como enfermero de cuidados intensivos en la Rega. Está casado y es padre de dos hijos adolescentes.

ción, hacemos los últimos controles y despedimos.

¿Y el paciente les espera en el aeropuerto del lugar al que se dirigen?

No, normalmente, a la llegada nos espera una ambulancia, en la que recogemos al paciente en el hospital. Cogemos los medicamentos y las máquinas, y en cuanto localizamos al paciente, asumimos su supervisión y sus cuidados. A la llegada a nuestra meta, el médico y yo acompañamos al paciente en la ambulancia hasta el hospital, donde le ponemos en manos de los correspondientes expertos sanitarios.

Y ahí acaba su intervención.

Sólo la parte médica. A menudo tenemos que volar después a casa. No todos los pacientes son trasladados a Zúrich. Después lo ordenamos todo para que el jet esté disponible para la siguiente operación. Después empieza nuestro tiempo de descanso, que de-

pende de la duración de la operación y dura normalmente al menos doce horas.

¿Cuáles son los momentos especialmente satisfactorios de su trabajo?

Un momento muy especial es cuando llegamos a recoger a un paciente. La mayoría de ellos nos reciben con una sonrisa radiante cuando entramos en la habitación. Y es que con frecuencia no saben lo que les pasa porque tienen problemas de comunicación. Nosotros hablamos con ellos en su lengua materna, les explicamos cuál es su situación y después ya se sienten en buenas manos.

Seguro que también hay situaciones difíciles, ¿no?

Yo lo paso muy mal cuando los burócratas nos obstaculizan el camino. A veces llegamos en ambulancia a un aeropuerto, el paciente está inestable, tiene que ser intubado, quizá recibe suero o transfusiones de sangre, y nos hacen esperar con él una hora en la aduana. Esto puede poner en peligro la vida del paciente. Esta arbitrariedad es difícil de aceptar. También los viajes para recoger a pacientes pueden ser difíciles. Por ejemplo cuando hay que conducir por el desierto durante horas. Y por supuesto también me enfrento una y otra vez a duros golpes del destino: fallecimientos o accidentes que afectan a toda una familia. Y como a menudo somos los primeros con los que pueden hablar los pacientes, somos también los que vivimos más de cerca, durante el vuelo de regreso, todas las emociones. Y, por supuesto, las operaciones de rescate de niños afectan siempre mucho.

¿Qué significa para usted trabajar para la Rega?

Para mí éste es el trabajo ideal. Aquí puedo trabajar independientemente y formo parte de un excelente equipo. En ninguna parte he conocido a gente que trabajara con tanta motivación como en la Rega. A todos los niveles, tanto el médico como otros, la gente se siente corresponsable del éxito de nuestra misión, que consiste en salvar vidas.

una ráfaga de viento contra la pendiente durante el aterrizaje y queda destruido. Pese a todo hubo suerte dentro de la desgracia, y nadie resultó herido.

1997 La central de operaciones, los jets de salvamento, el mantenimiento y la administración se concentran en el nuevo Cen-

tro de la Rega en el aeropuerto de Zúrich. Para el salvamento aéreo en Suiza, a partir de en-



tonces, el número de emergencias es el 1414.

2009 La llamada «Life-Box», una máquina móvil de estimulación cardíaca y pulmonar se utiliza por primera vez a bordo de helicópteros y jets-ambulancia de la Rega. En 2010 se le aplica – una primicia mundial –



a un paciente en un vuelo transatlántico.

2012 Tras el accidente de bus en el Valais, la Rega transporta el 16 de marzo en sus tres jets-ambulancia, en seis vuelos, a 14 heridos y a sus familiares, de Sion a Bruselas. Es la primera vez que todos los aviones ambulancia de la Rega se usan al mismo tiempo para una misma operación.

Entre dentro y fuera: libros y literatos de la «Quinta Suiza»

Por Charles Linsmayer

Ensalzó la Europa romántica y se desquebrantó con la hostilidad franco-alemana: Guy de Pourtalès

«¿Es éxito en verdad tener éxito a partir de los cuarenta?», escribió Guy de Pourtalès el 21 de agosto de 1921 en su diario. «Lo único que queda en el arte y la literatura es la admiración. ¿Se encandilan las mujeres con un hombre mayor de cuarenta años?» Nació en Berlín el 4 de agosto de 1881, era hijo de un oficial suizo de la Guardia Imperial, se crió en Berlín y Ginebra y cuando estudiaba ingeniería en Alemania se entusiasmó con Wagner y aprendió a odiar el chauvinismo prusiano. Después, como literato novel, influido por Maurice Barrès, se apasionó tanto por Francia que en julio de 1911, tres meses después de su boda con la bernesa Hélène Macuard, renunció a su nacionalidad suiza para conseguir la francesa, denegada a sus antepasados hugonotes en 1685, lo que supuso ser movilizado en 1914 por Francia y en 1915 sufrir un ataque del ejército alemán con gases tóxicos en Le Touquet, Flandes, tras el cual sufrió de tuberculosis durante toda su vida. Y si bien tuvo mucho éxito como traductor de Shakespeare y como rico heredero que tenía materialmente asegurada la vida, no logró integrarse en los círculos de la literatura de posguerra y a los 40 años se desesperó, como queda citado al principio de este texto, de sus posibilidades literarias (iy amorosas!). Así que hoy nadie hablaría de Guy de Pourtalès de no ser por el flechazo que en 1923 le convirtió en un autor completamente distinto.

Una historia de amor con consecuencias

Una pasión secreta por una joven llamada E. le perturbó de tal forma que al final habría abandonado a su mujer y a su familia si aquella relación no se hubiera roto abruptamente en 1930. No obstante, su cambiante disposición de ánimo que oscilaba entre la desesperación y el embeleso le facultó para dedicar a una serie de figuras románticas biografías muy leídas en las que sin que el público lo notara, convirtió sus propias exaltaciones eróticas en un irresistible arrebató. «¿Qué es la biografía de un gran hombre sino la fórmula desglosada de nuestras esperanzas secretas?», declaró muy significativamente en 1933, y en gran parte por eso sus biografías de Liszt (1925), Chopin (1926), Luis II de Baviera (1928), Nietzsche

(1929) y Wagner (1932) resultaron tan cautivadoras y apasionantes, porque en los retratados se reflejan una y otra vez sus propios anhelos malogrados.

Pero su verdadera obra maestra fue su novela «La pêche miraculeuse», escrita en 1938, que tematiza su propia vida. En ella, el músico Paul de Villars estudia, como él, en Alemania y lucha por Francia en la guerra, pero luego logra transferir en 1919, en Ginebra, la ciudad de la Sociedad de Naciones, el simbolismo de la reconciliación del título de la novela a la final optimista de su «symphonie lacustre». La vida espiritual de Paul está determinada por dos historias de amor que le unen primero a la discreta y reservada Louise, muy importante en su desarrollo artístico, y luego a la sensual y directa Antoinette. Hay pruebas de que la misteriosa E. sirvió de modelo para ambas, porque aunque el autor hace de ella dos figuras y así logra un distanciamiento, E. le permite lograr una autenticidad que sólo las vivencias personales generan.

El trauma de la derrota de Francia

Como autor y periodista, Guy de Pourtalès fue un emisario cultural, un entusiasta mediador entre las culturas alemana y francesa, y la derrota inicial de Francia en 1940 durante la Segunda Guerra Mundial fue para él un trauma nada desdeñable. Mucho después, en

Etoy, a orillas del lago de Ginebra, donde se había establecido, seguía profundamente decepcionado del fracaso de Francia. Y entonces se refería lleno de odio a Alemania en su diario como «la herida purulenta, la locura de la humanidad». El golpe más duro lo sufrió el 3 de julio de 1940, al enterarse de que Raymond, su único hijo, había caído en el frente de Le Touquet, justo en el pueblo donde él mismo había resultado herido en 1915. Un año más vivió gracias a su cotidiana actividad literaria «como una brújula en plena furia de un ciclón». El 12 de julio de 1941, a los 59 años, sucumbió a su enfermedad pulmonar en el Hospital Nestlé de Lausana.



Guy de Pourtalès

BIBLIOGRAFÍA

En alemán, la obra «Der wunderbare Fischzug», con un epílogo biográfico de Charles Linsmayer, está a la venta como tomo 9 de la edición «Reprinted by Huber» de la editorial Huber Frauenfeld. En francés, prácticamente todas sus biografías, así como «La pêche miraculeuse» están a la venta y son editadas por Gallimard, París.

CHARLES LINSMAYER es filólogo especializado en literatura y periodista en Zúrich



Encuentro de los suizos del extranjero

El Congreso de los Suizos en el Extranjero se celebró este año del 17 al 19 de agosto en Lausana con casi 400 participantes. El tema del Congreso fue: «Movilidad e innovación: Suiza en tiempos de desafíos internacionales»

El Congreso de los Suizos en el Extranjero de este año contó con varios puntos álgidos. Naturalmente, los participantes esperaban especialmente ilusionados la visita del nuevo Ministro de Asuntos Exteriores, el consejero federal Didier Burkhalter, que en su discurso explicó cuáles eran las prioridades fijadas por el Consejo Federal en conjunto para los próximos años en lo relativo a la política exterior. Calificó de puntos cruciales las relaciones con los Estados vecinos y con la UE y la estabilidad en Europa. Burkhalter dijo que el Consejo Federal considera que otra de las misiones prioritarias es el apoyo a los suizos del extranjero. Para ello disponen de un importante instrumento, la Ley sobre los Suizos del Extranjero, que actualmente prepara el Parlamento. Está previsto que en el futuro haya una oficina en la Administración Federal responsable de todos los ámbitos de las relaciones con los suizos en el extranjero. Y afirmó que con la nueva ley, la OSE alcanzaría «el estatus de una privilegiada interlocutora de la Confederación».

Prestigiosos conferenciantes

Los asistentes se deleitaron particularmente con los discursos de los dos conferenciantes, que se pronunciaron directamente sobre el tema del Congreso: Kurt Wüthrich, Premio Nobel de Química (2002), y el inventor de Swatch, Elmar Mock. Wüthrich habló de sus experiencias (esenciales) en el extranjero. Mock explicó lo que hace falta para lograr auténticas innovaciones y no sólo mejoras de lo ya existente, y contó la verdadera historia de la invención del Swatch. Encontrará los dos discursos en Internet bajo: www.revue.ch > OSE (menú de la izquierda).

Los bancos suizos y los suizos del extranjero

Como cada año, el Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) celebró su segunda reunión anual en vísperas del Congreso. El comportamiento de los bancos suizos, un tema que preocupa mucho a los suizos del extranjero, fue debatido una vez más exhaustivamente. Miembros de la Directiva y de la Dirección de la OSE mantuvieron en los últimos meses numerosos contactos con bancos e instituciones financieras (la Asociación de Banqueros, Postfinance, Raiffeisen entre otros), así como con el Departamento de Finanzas y el supervisor de precios. Este último afirma que no puede intervenir en favor de los suizos del extranjero, dado que en lo relativo a sus cuentas no existe ningún acuerdo sobre precios, y sigue habiendo competencia entre bancos (toma de posición del supervisor de precios en alemán bajo: www.aso.ch > Beratung > Leben im Ausland > Banken).

Ninguno de los bancos contactados quiere actualmente hacer una oferta vinculante con precios moderados para suizos del extranjero. Sin embargo, PostFinance está dispuesta a asegurar a todos los suizos del extranjero la prestación, con ciertas condiciones, de servicios básicos en los sectores de operaciones de pagos, gestión de cuentas bancarias y banca electrónica. La conclusión del CSE: los suizos del extranjero ahora sólo pueden intentar encontrar soluciones individuales. Lo que está claro es que, casi sin excepción, los clientes deben personarse en el banco para abrir una cuenta.

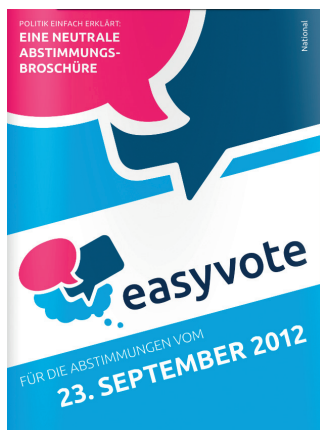
Como ya lo hizo en la reunión de marzo del CSE, el embajador Gerhard Brügger, Director de la Dirección Consular del DFAE, informó sobre la «optimización de los servicios consulares». (En las páginas 27 y 28, encontrará más detalles sobre la concentración, el cierre de consulados y la apertura de nuevas embajadas en el extranjero).

La nueva Ley de Educación para los Suizos del Extranjero (AAS) de la Confederación constituyó asimismo un punto importante del orden del día del CSE. Gran parte del Consejo se mostró satisfecha con los planes del Consejo Federal y apoyó unánimemente las propuestas de la OSE en el marco de la elaboración del proyecto de ley.

Finalmente, François Baur fue elegido nuevo miembro del CSE, y sustituirá a Monika Notter como representante de Economiesuisse.



Jacques Simon Eggly, Presidente de la OSE, entrega al consejero federal Burkhalter la petición para el E-Voting, con más de 15.000 firmas



Simplificación del voto

La participación electoral de los jóvenes de 18 a 25 años es menor que la de los electores mayores. Con el proyecto **easyvote**, la Federación Suiza de Parlamentos Juveniles (FSPJ) intenta subsanar este déficit. En este proyecto colabora asimismo el Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE): la FSPJ presentó el proyecto **easyvote** durante el campamento de verano para jóvenes suizos del extranjero. Ahora, éstos pueden participar en el mismo.

Quien no vota o sólo raramente tiene muy probablemente escasas probabilidades de luchar por sus intereses. Esto rige por supuesto también en el caso de los jóvenes. Para simplificar el voto, la FSPJ ha lanzado el proyecto **easyvote**, en el que se explican objetiva y sencillamente las propuestas federales y en parte también las cantonales de los diferentes comicios. Los electores jóvenes – y por supuesto también otros interesados – tienen así la posibilidad de conseguir información rápida y consolidada sobre los comicios pendientes, independientemente del país en el que se encuentren. **easyvote** es políticamente neutral y su información se basa en la documentación electoral oficial publicada por la Confederación o los cantones.

Con este sistema se aspira a simplificar los procesos, para que los jóvenes se interesen más por la política suiza y aprovechen realmente la oportunidad de votar. Actualmente se dis-

pone, además de la nacional para comicios federales, de otras versiones de **easyvote** para los cantones de Argovia, Berna, Los Grisones, Lucerna, Schwyz, Soleura y Zúrich.

De jóvenes para jóvenes

Los textos de los folletos de **easyvote** son escritos por alumnos, aprendices y estudiantes de 16 a 30 años y sin ánimo de lucro. A través de Skype, se discute en grupos sobre dichos textos, se comprueba si son sencillos y, de ser necesario, se revisan. Posteriormente son corregidos nuevamente y redactados por otros jóvenes. Los participantes proceden

de toda Suiza y en parte también de otros países.

Actualmente, **easyvote** se envía a más de 22.000 jóvenes, por encargo de más de 100 municipios y unas 20 escuelas. Además, hay numerosos suscriptores de todos los grupos de edad. En lugar de la versión impresa, se puede solicitar la suscripción a una en formato PDF. A partir del otoño de 2013, **easyvote** se publicará también en francés y en italiano.

Suscripción anual: CHF 15.– (10.– para la versión en PDF). Para mayor información, consulte la página www.easyvote.ch

SEMINARIO SOBRE LA SESIÓN JUVENIL EN EL PARLAMENTO FEDERAL

Con motivo de la sesión juvenil en el Parlamento Federal, más de 200 jóvenes pueden cada año seguir de cerca la política suiza e informarse sobre la evolución política, los actores, los procesos y las posibilidades de participación. El objetivo es motivar a una mayor actividad política. En la sesión juvenil se reservan varias plazas para suizos del extranjero. Del 12/11 al 15/11, la OSE prepara a los participantes para esta sesión. Al final, pueden politizar en el Palacio Federal con los otros jóvenes parlamentarios.



Jóvenes en la sala del Consejo Nacional, en Berna, durante la sesión parlamentaria juvenil

Anuncio comercial

Previsión a la perfección – con Soliswiss
Seguros de vida y enfermedad, desarrollo patrimonial, protección contra riesgos políticos

¿Desea ser asesorado personalmente? www.soliswiss.ch, T +41 31 380 70 30

soliswiss



Consejos de la OSE

Hay organizaciones suizas en el extranjero. Algunas están reconocidas por la OSE, otras no. ¿Cómo hay que proceder para ser una organización reconocida por la OSE?

La Organización de Suizos en el Extranjero (OSE) es una fundación de derecho privado cuyo objetivo es reforzar los vínculos que unen a los suizos en el extranjero entre ellos y con su patria, representar sus intereses en Suiza y ofrecerles un amplio abanico de servicios (información, asesoramiento jurídico, ofertas para jóvenes, etc.).

La OSE se compone de asociaciones suizas en el extranjero reconocidas por ella. A fin de poder ser reconocida por la OSE, una asociación suiza debe cumplir todas las condiciones siguientes:

- el objetivo de la asociación debe consistir en reforzar los vínculos de los suizos en el extranjero entre ellos y con su patria;
- más del 50 % de los socios activos deben ser ciudadanos suizos;
- la mayoría del Comité debe ser de nacionalidad suiza;
- debe presidirla un ciudadano suizo;
- debe contar al menos con 7 ciudadanos suizos;
- debe disponer como mínimo de una asamblea de socios que se reúna una vez al año y de un comité regularmente renovado;

■ la asociación debe estar adscrita a la organización central del país en el que se encuentre, en caso de que haya una (Francia, Alemania, Italia, Gran Bretaña, España-Portugal, Austria-Liechtenstein-Eslovenia, Países Bajos, Canadá, Argentina);

■ debe asegurarse explícitamente de mantener a la OSE informada si una de las condiciones ya no debiera cumplirse.

Las asociaciones reconocidas por la OSE pueden participar en la designación de delegados de sus países en el Consejo de Suizos en el Extranjero. Este Consejo, compuesto por delegados de las comunidades de suizos en el extranjero y socios del interior, como por ejemplo parlamentarios federales, representa a instituciones vinculadas a la «Quinta Suiza», y se reúne dos veces al año para discutir temas específicos que atañen a los suizos en el extranjero. Los medios se refieren al Consejo de los Suizos en el Extranjero como el «Parlamento de la Quinta Suiza». Las asociaciones suizas reconocidas por la OSE contribuyen así pues directamente a la política en lo que concierne a los suizos en el extranjero.

Las asociaciones que no satisfacen todos los requisitos mencionados pueden ser reconocidas como grupo asociado. A diferencia de las asociaciones suizas plenamente reconocidas por la OSE, los grupos asociados no pueden participar en la

designación de delegados de sus países en el Consejo de los Suizos en el Extranjero, pero gozan del resto de las ventajas.

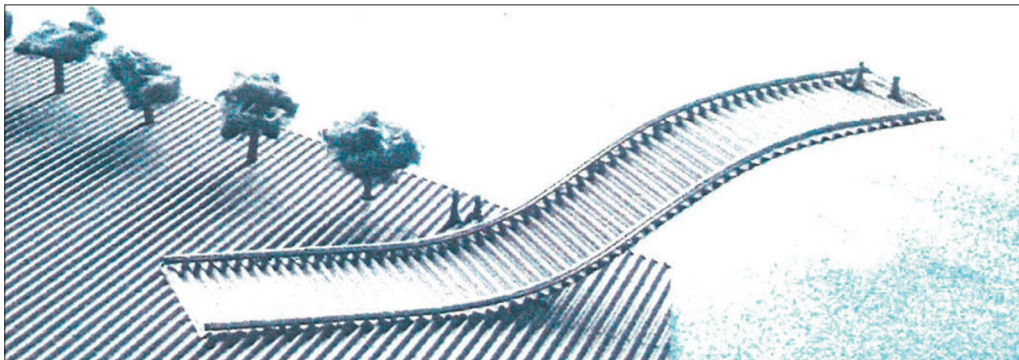
Una vez reconocidas por la OSE, las asociaciones y los grupos se incorporan a la red mundial de asociaciones e instituciones suizas en el extranjero, además de recibir automáticamente comunicaciones y boletines informativos de la OSE y gozan de una gran visibilidad a través del portal www.swisscommunity.org, la red social de los Suizos en el Extranjero. Asimismo, refuerzan el peso de la OSE, y por tanto de la «Quinta Suiza», lo que repercute positivamente en la representación de los intereses de los suizos residentes en el extranjero.

Las asociaciones interesadas en ser reconocidas por la OSE pueden rellenar un formulario de solicitud de reconocimiento que encontrarán en la página web de la OSE www.aso.ch > «Quiénes somos» > «Clubs suizos en el extranjero» > «Reconocimiento de la OSE» (disponible en francés, alemán, italiano e inglés).

SARAH MASTANTUONI, Servicio Jurídico

El Servicio Jurídico de la OSE ofrece información jurídica general sobre el derecho suizo, especialmente en asuntos que conciernen directamente a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero ni interviene en litigios privados.

Proyecto para la Plaza de los Suizos en el Extranjero



Proyecto ganador, obra del artista Gino Bühler

La Plaza de los Suizos en el Extranjero, en Brunnen, se verá dotada de un símbolo muy significativo. Lo ha decidido a principios de año la Fundación para la Plaza de los Suizos en el Extranjero, convocando un concurso para la creación de un símbolo que deje huella. El proyecto ganador, seleccionado por el jurado entre 52 otros proyectos, se llama «Trampolín» y fue ideado por Gino Bühler, un fotógrafo y diseñador gráfico suizo residente en

Düsseldorf. El «Trampolín» de Bühler es una construcción ondulada que se erigirá en el rincón suroeste de la pradera. Indica la dirección del Rütli y simboliza al mismo tiempo un trampolín hacia el mundo entero. Los visitantes pueden subir al monumento gracias a una escalera que conduce a un mirador situado a unos doce metros de altura por encima del lago. Todavía ha quedado claro el modo en que se financiará esta obra de arte.

La dirección consular del DFAE – ¿Un centro de competencias a escala internacional?

En el Congreso de los Suizos en el Extranjero, celebrado en Lausana el pasado mes de agosto, el consejero federal Burkhalter subrayó que la «Quinta Suiza» constituye un importante campo de acción para la política exterior del Consejo Federal y es prioritaria para las actividades del DFAE. Y quien dice política exterior dice cooperación interestatal. Encargada de desarrollar instrumentos y procesos útiles para nuestras representaciones, la Dirección Consular del DFAE (a continuación denominada DC) debe aprovechar las oportunidades que le ofrece la colaboración internacional en el marco de las prestaciones consulares y en el de los visados. Breve repaso de sus actividades:

Una base de acción creciente

700.000 – 16.000.000 – 500.000: estas cifras definen la base de acción de los servicios consulares del DFAE. Tanto si hablamos de los suizos inscritos en nuestros consulados como del número anual de viajes al extranjero realizados por nuestros compatriotas o del volumen de visados expedidos por nuestras representaciones, nos enfrentamos a un progresivo aumento de los asuntos a tratar, así como a una creciente complejidad y una gran diversificación de las situaciones.

Considerando esta evolución, a la DC se le ha encomendado una tarea sencilla: coordinar y optimizar la colaboración con socios internacionales de otros ministerios de asuntos exteriores extranjeros, en el marco de nuestra misión general de velar por la eficacia de las prestaciones consulares ofrecidas a la clientela.

La mayoría de nuestros socios europeos se encuentra en una situación muy similar y debe además hacer frente a procesos con otra denominación, ciertamente, pero con un fin común. Lo importante no es saber si las redes exteriores están en fase de reorganización, de reestructuración, de redimensionamiento o de reorientación; para nuestros socios y para nosotros mismos se trata de garantizar el mejor y más eficaz uso de los recursos limitados, manteniendo al menos constante el nivel y la calidad de los servicios. El plan general con-

sistiría en utilizar la complementariedad de las redes de representación de los Estados socios, para asegurar una amplia cobertura geográfica de los servicios ofrecidos. Dos sectores concretos son de plena actualidad.

Pasaportes y biometría

El núcleo de los debates se centra en la expedición de pasaportes biométricos; y mientras hoy muchos trámites se pueden hacer online, para la inscripción de datos biométricos, por la naturaleza intrínseca del proceso, se precisa un contacto directo. Si no estamos presentes en un país determinado, o si su extensión es tal que la representación suiza más cercana se encuentra a varios centenares de kilómetros de distancia, ¿por qué nuestros conciudadanos no deberían poder dirigirse por ejemplo a un consulado alemán para registrar sus datos? Esta interesante perspectiva se topa, no obstante, con la complejidad del marco tecnológico.

Arquitectura informática – seguridad de datos – compatibilidad de sistemas: desde un punto de vista biológico, un dedo es un dedo y las huellas dactilares son un elemento claramente identificable. Desde que los bits y los bytes sustituyeron a la tinta negra, la transmisión de estos datos, así como su registro en nuestros sistemas, requieren una compatibilidad de los instrumentos informáticos de la que se carece actualmente a nivel internacional. No obstante, se ha lanzado una primera sonda de prueba y actualmente se realizan modificaciones para que los ciudadanos de Liechtenstein puedan dirigirse, como antes de la introducción de los pasaportes biométricos, a nuestros consulados para presentar allí sus solicitudes, desde donde serán a transmitidas a la oficina de pasaportes en Vaduz para su procesamiento.

Sea como sea, la posible delegación a nuestros socios extranjeros de tareas en el ámbito de la expedición de pasaportes suizos sigue siendo extremadamente controvertida. Para convencerse, basta recordar los acalorados debates sobre la protección de datos personales en Suiza que acompañaron al plebiscito sobre la introducción del pasaporte biomé-

trico, por no hablar del resultado de esta votación (una aprobación del 50,1%!).

Una colaboración con un gran rodaje

El otro campo de plena actualidad es, por supuesto, el de los visados. En este sector, Suiza participa activamente en el desarrollo del espíritu de Schengen en lo relativo a la responsabilidad compartida, ultimando regularmente acuerdos de representación que permiten delegar a otro Estado Schengen la concesión de visados, relevándonos, en principio, de nuestras funciones, cuando Suiza no disponga de un servicio consular en un determinado país. Evidentemente, el sistema funciona igualmente a la inversa. Concretamente, esto significa que nosotros colaboramos actualmente con 10 Estados Schengen, representando sus intereses en 17 lugares, mientras que hasta ahora nos hemos hecho representar en 19 lugares.

¿Una protección internacional?

La marca de 700.000 suizos inscritos en el extranjero, superada el año pasado, y la mayor movilidad de nuestros compatriotas, denotan especialmente un aumento constante de la necesidad de protección consular. Por otro lado, el establecimiento de centros consulares regionales y el cierre paralelo de ciertas secciones consulares conllevaron una disminución de la proximidad geográfica de nuestros servicios. Este es otro campo en el que se está considerando la posibilidad de trabajar con socios europeos, ya que, una vez más, la situación de Suiza es un tanto particular. Y mientras las reglas internas de la UE prevén que cada ciudadano europeo pueda dirigirse a cualquier representación consular de un Estado miembro, Suiza no cuenta con esta oportunidad.

Así pues, se trata de establecer sobre una base bilateral si se les puede conceder a los ciudadanos suizos un apoyo puntual. Y aunque tales situaciones suceden regularmente en caso de crisis (disturbios políticos, evacuaciones, etc.), actualmente existe una sola base formal de colaboración a nivel bilateral. Un «viejo» acuerdo firmado con Viena en 1979

Anuncio comercial


swissworld.org
Your Gateway to Switzerland

prevé asumir los intereses consulares de la otra parte signataria en un determinado número de sitios. Tanto el contenido del acuerdo como los lugares donde se preveía una colaboración han quedado obsoletos, está previsto actualizarlos y ya se han iniciado las conversaciones oportunas con nuestros socios austriacos. También se han entablado contactos en este ámbito con otros Estados europeos, para formalizar una cooperación efectiva.

Contactos internacionales

Además de los diálogos con Estados europeos, se organizan asimismo consultas consulares con ciertos socios sobre la base de intereses convergentes o complementarios. Aquí podemos mencionar particularmente

países como Turquía, Rusia, Brasil o incluso China, y en el orden del día podrían figurar temas tan dispares como la protección consular, el fomento al turismo, la integración de las respectivas diásporas o el acceso a la Ginebra internacional.

Cooperación internacional y public private partnership (PPP)

Conscientes de la necesidad de asegurar la coherencia entre las medidas de promoción de Suiza Turismo, especialmente en los grandes mercados emergentes, estableciendo instrumentos útiles para los viajeros que deseen trasladarse a Suiza, la DC mantiene una estrecha colaboración con socios del sector turístico, especialmente en la India, China e Indonesia. Se trata de asegurarse de que las

diversas partes integradas en estos procesos – operadores turísticos locales, Suiza Turismo, los consulados – definan pasos a seguir concertados en lo relativo a los visados. Esta idea del PPP asegura que todos sean conscientes de sus responsabilidades individuales, de sus necesidades y de la realidad de sus socios.

El trabajo debe proseguir

Así pues, está trazado el camino que debe conducirnos a una cooperación eficiente, institucionalizada y regular; la cuestión no es determinar si nuestros socios extranjeros están interesados, sino fijar las acciones concretas que pueden o deben lanzarse y en qué campos. Estas gestiones nos acompañarán en los próximos años y la DC, deseosa de llevar

REORGANIZACIÓN DE LA RED DE EMBAJADAS Y CONSULADOS

Con la inspección en curso de la red de representaciones suizas, que en una primera y segunda fase desde principios de 2011 ha conducido a la apertura de Centros Consulares Regionales en once sedes del mundo entero, se inicia ahora la tercera fase. La reorganización habrá terminado en 2014. La tercera fase afecta a varias representaciones del mundo entero, cuyas secciones consulares se verán centralizadas.

La correspondiente representación mantendrá informadas a las comunidades de suizos del extranjero afectadas por estas medidas. Somos conscientes de las molestias que causarán estas reorganizaciones a una

parte de nuestros compatriotas. Por eso ofrecemos paralelamente servicios adicionales, entre otros la posibilidad de registrar los datos biométricos para el pasaporte suizo en cualquier representación suiza y en cada oficina de expedición de pasaportes dentro de Suiza (en relación directa con un pedido de pasaporte en la representación suiza competente dentro de los próximos seis meses), el uso de un aparato móvil de registro de datos biométricos y la Helpline del DFAE, que desde la primavera de 2012 funciona las 24 horas del día (véanse los datos de contacto en la página 29).

SECCIÓN CONSULAR CERRADA

(Las representaciones afectadas seguirán velando por los intereses diplomáticos de Suiza, si no se especifica otra cosa)

Ciudad de Guatemala Cierre de la embajada

La Paz (Bolivia)

Ankara (Turquía)

Los Ángeles competente para los Estados de AZ, CO, NM y los condados californianos de Los Ángeles, San Bernardino, San Diego, Santa Bárbara, Orange, Imperial, Ventura, Riverside, Kern

Chicago Cierre del Consulado General competente para los Estados de ND, SD, IL, ID, IA, KS, MI, MN, MO, NE, OH, WI

Maputo (Mozambique)

Toronto (Canadá) Cierre del Consulado General competente para los Estados de ON, MB, SK, NT

Sarajevo (Bosnia)

Skopje (Macedonia)

Nicosia (Chipre)

Yeda (Arabia Saudita), cierre del Consulado General competente para Tabuk, Medina, Makkah, Baha, Asir, Jizan y Najran

Dubái (EAU) competente para Dubái, Sharjah, Ajman, Um Al Qwain, Ras Al Khaimah y Fujairah

NUEVO CENTRO CONSULAR REGIONAL COMPETENTE

lugar aún no definido; previsto: San José (Costa Rica)

Lima (Perú)

Estambul (Turquía)

San Francisco

Nueva York – para los Estados de ND, SD, MI, MN, OH, WI

Washington – para los Estados de IL, NE, KS, IA, MO, IN

Pretoria (Sudáfrica)

Montreal (Canadá)

Viena (Austria)

Pristina (Kosovo)

Atenas (Grecia)

Riad (Arabia Saudita)

Abu Dhabi (EAU)

FECHA

(Estado de la planificación el 1/9/2012)

31/1/2013

04/2013

04/2013

07/2013

07/2013

07/2013

07/2013

07/2013

07/2013

07/2013

2014

2014

a buen puerto la misión que le ha sido encomendada, proseguirá el desarrollo de sus contactos internacionales.



Publicaciones

Por la paz, los derechos humanos y la seguridad

En política exterior, Suiza trabaja activamente por la paz, el respeto de los derechos humanos, así como la protección de los desplazados y los refugiados. Para comprender en qué consiste concretamente este empeño, consulte nuestro nuevo folleto: en él descubrirá cuáles son las prioridades de Suiza, los desafíos a los que se enfrenta y los resultados alcanzados. Este folleto cuenta además las vivencias de hombres y mujeres mediadores en conflictos, que participan en misiones de observación electoral y que trabajan por la paz y el respeto de los derechos humanos. Esta publicación está disponible en francés, alemán, italiano e inglés en el DFAE:

Departamento Federal de Asuntos

Exteriores DFAE

Información / folletos

Bundeshaus West

3003 Berna

Correo electrónico:

publikationen@eda.admin.ch

Teléfono: +41 31 322 31 53

La versión electrónica de este folleto está disponible en:

www.eda.admin.ch/eda/fr/home/doc/

publi/ppese.html

Observaciones

No olvide comunicar su dirección actual de e-mail y su número de teléfono móvil a la em-

bajada competente o el consulado general de su correspondiente lugar de residencia.

Inscríbase en www.swissabroad.ch para no perderse ningún comunicado («Panorama Suizo», Newsletter, etc.) de su representación. En cualquier momento podrá leer y/o imprimir la edición más reciente de «Panorama Suizo», así como los últimos números a través del enlace a la revista que aparece en las páginas web de las representaciones suizas en el extranjero o directamente en www.revue.ch. «Panorama Suizo» será distribuida gratuitamente, tanto en su edición impresa como en la electrónica (por e-mail y como

aplicación para iPad) a todos los suizos residentes en el extranjero inscritos en una embajada o un consulado general.

Teléfono desde Suiza: 0800 24-7-365

Teléfono desde el extranjero:

+41 800 24-7-365

E-Mail: helpline@eda.admin.ch

Skype: helpline-eda



COMICIOS

El Consejo Federal decidió en su sesión del 4 de julio de 2012 presentar a votación el 25 de noviembre de 2012 los siguientes proyectos de ley:

1. Enmienda de la Ley sobre Epizootias del 16 de marzo de 2012;
2. Ley Federal sobre los Impuestos Internacionales en la Fuente del 15 de junio de 2012;
3. Resolución Federal del 15 de junio de 2012 sobre la aprobación del convenio entre Suiza y Alemania sobre la cooperación en el ámbito fiscal y de los mercados financieros y del protocolo para la enmienda de dicho convenio;
4. Resolución Federal del 15 de junio de 2012 sobre la aprobación del convenio entre Suiza y Reino Unido sobre la cooperación fiscal y del protocolo para la enmienda de dicho convenio;
5. Resolución federal del 15 de junio de 2012 sobre la aprobación del convenio entre Suiza y Austria sobre la cooperación en el ámbito fiscal y de los mercados financieros.

Los proyectos de ley 2 a 5 sólo se someten a votación si tienen lugar los referendos lanzados en contra. El plazo para el referéndum se venció tras el cierre de la presente edición de «Panorama Suizo», el 27 de septiembre de 2012. (Véase también las páginas 17 y 18)

Próximas fechas de comicios:

3 de marzo de 2013 – 9 de junio de 2013 – 22 de septiembre de 2013 – 24 de noviembre de 2013

INICIATIVAS POPULARES

Desde la última edición de «Panorama Suizo» y hasta el cierre de esta edición, se han lanzado las siguientes iniciativas populares (fecha límite para la recogida de firmas entre paréntesis):

- En favor de una renta mínima sin condiciones (11/10/2013)
- Protección contra la sexualización en el jardín de infancia y la escuela primaria (17/10/2013)
- En favor de la protección de los grandes depredadores (osos, lobos y lince) (19/12/2013)
- Protección de la salud contra el tabaquismo pasivo – Por una protección efectiva y no discriminatoria conforme a las normas de la OMS (19/12/2013)
- Sobre la aplicación de la expulsión de los delincuentes extranjeros (Iniciativa por la entrada en vigor) (24/01/2014)

En la página web de la Cancillería Federal: www.bk.admin.ch, encontrará la lista completa bajo: «Aktuell/Wahlen und Abstimmungen/Hängige Volksinitiativen» (actualidad/elecciones y votaciones/iniciativas populares pendientes).

RESPONSABLE DE LOS COMUNICADOS OFICIALES DEL DFAE: JEAN-FRANÇOIS LICHTENSTERN, RELACIONES CON LOS SUIZOS DEL EXTRANJERO, BUNDESGASSE 32, 3003 BERNA, SUIZA
TELÉFONO: +41 800 24-7-365, WWW.EDA.ADMIN.CH / E-MAIL: HELPLINE@EDA.ADMIN.CH

Hallazgos

Una historia de ángeles y celos

«Cuando vine al mundo, Urs ya estaba en el cielo. Urs tenía tres años, yo tengo seis. 'Urs era un ángel', dicen mis padres. Pero cuando saltó por la ventana, no pudo volar.» Así comienza la historia de Guy Krneta, «Ursel», publicada en CD por la editorial Merian. Es la historia de una niña de seis años, Ursel, que cuenta cómo su hermano muerto influye en su propia vida: sus padres ponen la mesa también para Urs, él es el ejemplo a seguir y, cada domingo, la familia visita su tumba en el cementerio. Ursel desea que la quieran tanto como a su hermano. Por eso imagina su desaparición, sueña con su entierro, con las lágrimas de sus padres, con la lápida – dos veces más grande que la de Urs.

Guy Krneta, nacido en Berna y residente en Basilea, es escritor y un malabarista lingüístico, además de un creador cultural con un fuerte compromiso político. Con «Ursel» demuestra una vez más con qué facilidad y sensibilidad sabe tratar temas difíciles. El CD, maravillosamente acompañado por música de cámara de Till Löffler, es un regalo para adultos y para niños. BE

Guy Krneta, «Ursel» Eine musikalische Geschichte (Una historia musical), en alemán; 1 CD, 45 minutos; Editorial Christoph Merian, Basilea; ISBN 978-3-85616-554-3; CHF 19,90 / EUR 13,90 Representaciones teatrales: 11 y 12 de noviembre de 2012, Teatro Rigiblick, Zúrich, www.theater-rigiblick.ch 1 y 2 de diciembre de 2012, Teatro Schlachthaus, Berna, www.schlachthaus.ch



El perfecto tictac de la Vallée de Joux

La Vallée de Joux, en el Jura de Vaud, es considerada como la cuna de la relojería. Ya en el siglo XVII los agricultores trabajaban en casa como relojeros durante los largos meses de invierno. Y también hoy salen de los talleres y las fábricas de la región relojes singulares a escala mundial, en parte con movimientos mecánicos enormemente complejos. En el pueblo de Le Sentier, se volvió a abrir en mayo el Museo «Espace



Horloger» (Espacio Relojero), dedicado por un lado a la época comprendida entre los siglos XVI y XIX, cuando se fabricaron los primeros relojes con cronógrafo ratrapante, turbilión, calendario perpetuo, fases lunares o minuterero de repetición. Además, los relojeros crearon curiosidades como un reloj-esqueleto. Por otro lado, en el Espace Horloger se muestra cómo se cultiva actualmente el arte de la relojería en esta región. Gracias a la escuela técnica local, el Museo dispone



de una apreciable colección de relojes Comtoise, reparados por alumnos durante su formación. Las exposiciones son didácticamente muy sugestivas, y gracias a la más moderna tecnología de la información, uno puede desplazarse a través de los siglos de la fabricación de relojes e incluso crear por sí mismo – en un enorme iPad – un reloj a su gusto. BE

Espace Horloger, Grand Rue 2, 1347 Le Sentier, Teléfono : +41 (0)21 845 75 45 Abierto de noviembre a abril, de martes a domingo de las 13 a las 17 horas, www.espacehorloger.ch



Donde se alzan las montañas

El Museo Alpino de Berna se ha embarcado – poco después de su primer centenario – en un audaz comienzo nuevo. El edificio, en la Helvetiaplatz de Berna y por ello algo a la sombra del gran Museo Histórico, ha sido remodelado y, en la reapertura, los responsables se hicieron la siguiente pregunta existencial: ¿Necesita la ciudad este depósito de elementos alpinos? ¿Qué significan todos estos objetos de las regiones alpinas? ¿Qué sentido tiene hoy un Museo Alpino y qué deberíamos coleccionar en el futuro?

«Berge versetzen» («Mover montañas»): así se llamaba la primera exposición, en la que se mostraban mil objetos coleccionados, pertenecientes al pasado. Estos estaban cuidadosamente dispuestos por temas en el suelo y eran accesibles por una pasarela. Una estilizada cabaña al-



pina alberga la sede del CAS, el Club Alpino de Suiza, fundado en 1863 en Olten por ricos de las llanuras y que hoy cuenta con más de 130.000 socios.

Desde el 28 de septiembre y hasta el 24 de marzo, puede visitarse la exposición «Intensiv-tation», con cuadros del fotógrafo austriaco Lois Heckenblaikner, que fotografía el turismo invernal en los Alpes – no sólo en invierno, sino todo el año. Allí el visitante puede ver los estragos de la industria del turismo de aventura. Agua embalsada en verano en estanques para la producción de nieve artificial, gigantescas máquinas delante de un escenario para actividades lúdicas, justo al lado, un lastimero resto de espacio natural. Esta exposición, que no sólo deleita, se acompaña de numerosos eventos y ofertas de mediación. BE

Noticias breves

Ocho millones de habitantes

Suiza ha alcanzado la cifra de 8 millones de habitantes, según un comunicado de la Oficina Federal de Estadística de principios de agosto, que, no obstante, no sabe cuándo sucedió exactamente esto, ya que no se realizan a diario censos de población. Desde 1860, la población de Suiza se ha triplicado con creces. No obstante, el crecimiento no discurreó linealmente. En la segunda mitad del siglo XIX, así como entre 1910 y 1930, Suiza era un país de emigrantes. El mayor crecimiento de población se registró entre 1950 y 1970, con un aumento medio anual del 1,4 %.

Más tráfico - más atascos

El año pasado se recorrieron casi 26.000 millones de kilómetros en autopistas suizas - un 2,8 % más que al año precedente. Desde 1990, el kilómetro en las autopistas se ha duplicado con creces. El tráfico en aumento conlleva asimismo más retenciones y atascos. Conforme a 12.325 informes de tráfico, en 2011 se registró un total de 19.149 horas de atascos, lo que equivale a un 20 % más que el año anterior.

Segundas viviendas:

Consecuencias a partir de 2013

La iniciativa en favor de limitar el porcentaje de segundas viviendas, aprobada por los electores el 11 de marzo de 2012, entrará en vigor a principios de 2013. El Consejo Federal decidió el 22 de agosto que la disposición que regula las cuestiones principales no entre en vigor hasta el 1 de enero de 2013. Los iniciadores que colaboran con Franz Weber mostraron su indignación y hablaron de

capitulación del Consejo Federal ante el lobby de los constructores.

Nombres predilectos

Mia, Mattia, Gabriel, Emma, Leon y Guilia fueron los nombres predilectos en Suiza durante el año 2011. Por regiones lingüísticas, los más populares en la Suiza alemana son Mia, seguido de Lena y Elena para las chicas, y Leon seguido de Noah y Luca para los chicos. En la Suiza francesa, desde 2004 Emma es el número 1, seguido de Chloé y Lara, y Gabriel, Noah y Nathan como nombres masculinos. En la Suiza italiana, los nombres preferidos son Mattia, Alessandro y Leonardo, así como Giulia, Sofia y Emma. En 2011 nacieron en total 80.808, 39.182 niñas y 41.626 niños.

No se pagó ningún rescate

En la edición del pasado junio de «Panorama Suizo» escribimos sobre los dos rehenes suizos retenidos en Paquistán, su huida y su regreso a Suiza. El Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) considera muy importante hacer saber que Suiza no ha pagado ningún rescate en este caso ni ha concedido ningún tipo de prestaciones para conseguir la liberación de los rehenes. También se ha comunicado que, contrariamente a lo que se anunció poco después de su liberación, ninguno de los dos rehenes ha costado parcial ni totalmente los gastos de la Confederación relativos a su secuestro. Lo que sí harán es hablar en escuelas y otras instituciones para informar sobre los peligros de viajar en zonas en crisis.

Citas

Yo no tengo nada que ver con la muerte. Cuando yo existo, ella no existe; cuando ella existe, yo no existo. Epicuro, filósofo griego (341-270 a. C.)

«Ayer ya era feliz, ahora lo soy y lo seré mañana. Tengo un carácter muy difícil.» Steve Guerda, campeón olímpico suizo de saltos ecuestres

«No es que Suiza haya empeorado, es que los demás han mejorado. Soñar es inútil en estos casos.»

Ueli Maurer, consejero federal y Ministro de Deportes, sobre los resultados de Suiza en los Juegos Olímpicos

«Todos tienen pensamientos estúpidos, pero el sabio los silencia.»

Wilhelm Busch, poeta y dibujante alemán (1832-1908)

«Una idiotez sigue siendo una idiotez, aunque la digan 50 millones de personas.»

Anatole France, escritor francés y ganador del Premio Nobel (1844-1924)

«La verdad es el bien máspreciado y debería ser tratada con parsimonia y reserva.»

André Kaminski, escritor suizo (1923-1991)

«La gente mala es de fiar, pues no cambia»

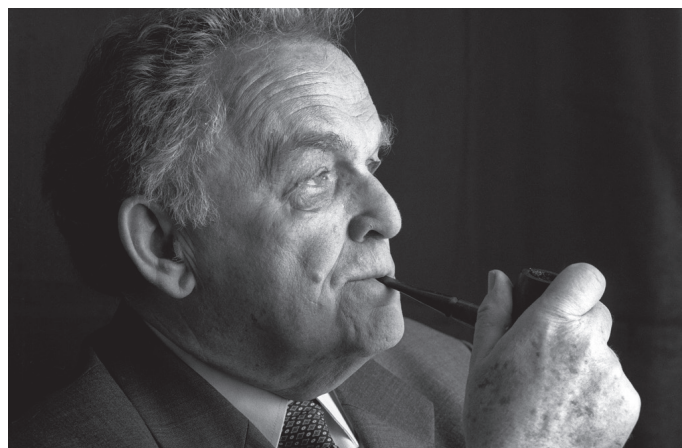
William Faulkner, escritor americano y ganador del Premio Nobel (1897-1962)

«Como pensar es el trabajo más duro que existe, muy pocos lo hacen.»

Henry Ford, fundador de la Compañía de Motores Ford (1862-1947)

«El hombre es el único que conoce las catástrofes, si las sobrevive; la naturaleza no conoce las catástrofes.»

Max Frisch, escritor suizo (1911-1991)



El día 7 de diciembre de 1983, Otto Stich fue elegido consejero federal - sólo con un voto más de los necesarios para la mayoría absoluta. Los socialdemócratas (PS) y las mujeres suizas se quedaron estupefactos e indignados. El partido había propuesto a Liliane Uchtenhagen como candidata oficial para suceder al consejero federal Willy Ritschard, pero la mayoría conservadora en el Parlamento le eligió a él. Pero Stich no resultó ser el representante del PS fácil de llevar que los conservadores esperaban. Fue un Ministro de Finanzas extraordinariamente ahorrativo, sin temor a enfrentarse a nada ni a nadie, consecuente y a veces hosco. El 30 de agosto de 1995, Stich dimitió de su cargo de consejero federal. El 13 de septiembre de 2012, falleció a los 85 años.



BLS RegioExpress en el Emmental, Región de Berna

Pasear entre Berna y Lucerna.

Entre Berna y Lucerna, el BLS Regio-Express invita a dar un bonito paseo para descubrir el valle del Emmental y el Entlebuch.

De la capital al Emmental ...

Al salir de Berna, el BLS Regio-Express toma el camino del bonito y verde valle del Emmental, un auténtico País de Cucaña. Merece la pena hacer una o varias paradas para admirar las magníficas casas típicas de la región y saborear sus especialidades, como el famoso queso que lleva su nombre, o incluso descubrir los cencerros de vacas creados en la fundición Berger en Bärau.

... y del Entlebuch al pie del Pilatus

Después del Emmental, el recorrido continúa por el Entlebuch, región conocida también como el «Wild West» de Lucerna. Este paraíso de la naturaleza es la única Reserva de la Biosfera de la UNESCO en Suiza. Aquí podrá descubrir fascinantes paisajes pantanosos y kársticos prealpinos. Es también una oportunidad para descubrir los beneficios de los baños Kneipp, en el idílico marco de los pastos situados sobre el pueblo de Flüfli. Con el cuerpo y la mente regenerados, se reanuda el camino hacia Lucerna.

Denominación de origen «con agujeros»

Famoso por sus agujeros, el Emmental es también un queso con denominación de origen controlada (AOC). Para descubrir cómo se fabrica esta estrella mundial del queso, nada mejor que visitar la quesería de Affoltern.



Idea 1

MySwitzerland.com
Webcode: **D37291**

Delicias del valle del Emmental

Kambly, una de las bizcocherías más famosas de Suiza, se encuentra en el recorrido del BLS RegioExpress. Más que una simple bizcochería, el Fascinación Kambly le revelará los secretos de los creadores de sus delicias, o incluso podrá ponerse manos a la masa.



Idea 2

MySwitzerland.com
Webcode: **C133096**

La salud a través del agua

Relajación y bienestar en medio de los pastos, en la Reserva de la Biosfera del Entlebuch: aquí se oculta un estanque alimentado por un manantial de agua fresca destinado a la hidroterapia según el método desarrollado por el sacerdote Sebastian Kneipp en el siglo XIX.



Idea 3

MySwitzerland.com
Webcode: **A38131**

Red Suiza:

Hotel Landgasthof Kemmeriboden-Bad, Schangnau

Regístrese en MySwitzerland.com/aso antes del 30.11.12 y podrá ganar una estancia de dos noches para dos personas en el hotel Landgasthof Kemmeriboden-Bad en Schangnau.



MySwitzerland.com
Webcode: **A54647**

Colaboración entre Suiza Turismo y la Organización de Suizos en el Extranjero (OSE)



Auslandschweizer-Organisation
Organisation des Suisses de l'étranger
Organizzazione degli Svizzeri all'estero
Organisaziun dals Svizzers a l'ester

Suiza Turismo.
MySwitzerland.com

